

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

UNIVERSITE IBN KHALDOUN –TIARET

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES



Mémoire de Master en didactique des langues étrangères

Thème :

**L'enseignement/apprentissage de la production écrite
en classe de FLE : analyse des erreurs
orthographiques lors de la production écrite d'un
texte argumentatif cas de 4 AM.**

Présenté par :

-ARIBI Hadjer Samia
- DJELLOUL Yamina

Sous la direction de :

-BELARBI Belgacem.

Membres du jury :

Présidente : Mlle MIHOUB Khaira (MAA) Université de Tiaret

Rapporteur : Dr. BELARBI Belgacem (MCA) Université de Tiaret

Examinatrice : Mme AYAD Amina (MAA) Université de Tiaret

Année universitaire : 2020/2021

Remerciement

Avant tout propos, nous remercions dieu puissant pour nous avoir donné la, la patience le courage et le courage durant ces précieuses années d'étude pour réaliser ce travail.

On trouve dans la traduction prophétique le hadith :

« Celui qui ne remercie pas les gens n'a pas remercié Allah ».

Nous sommes sur le point de finir avec ces lignes pour dire merci et nous rendons compte qu'elles n'expriment pas tout à fait pleinement tous les mercis que nous voulons dire....

Nous tenons à remercier vivement en premier lieu, notre encadreur Dr Belarbi Belgacem pour sa patience, sa disponibilité et surtout ses judicieux conseils, qui ont contribué à alimenter ma réflexion.

Nous remercions tout particulièrement membres du jury qu'ils soient remerciés de nous avoir fait l'honneur de juger et examiner notre travail..

Nous remercions également toute l'équipe pédagogique de l'université d'Ibn Khaldoun-Tiaret.

Enfin, j'adresse mes plus sincères remerciements à tous ceux qui nous ont aidés de près ou de loin l'élaboration de ce travail de recherche.

Dédicace

Pour chaque début il ya une fin, et ce qui est beau dans toute fin c'est la réussite et atteindre nos objectifs.

Je dédie ce modeste travail de fin d'étude

A ma très chère mère source, inépuisable de tendresse, de patience et de sacrifice. Ta prière et ta Bénédiction m'ont été d'un grand secours tout au long de ma vie. Quoique je puisse dire et écrire, je ne pourrais exprimer ma grande affection et ma profonde reconnaissance. J'espère ne jamais te décevoir, ni trahir ta confiance et tes sacrifices. Puisse Dieu tout puissant, te préserver et t'accorder santé, longue vie et Bonheur.

A mon très cher père de tous les pères, tu es le meilleur. Tu as été et tu seras toujours un exemple pour moi par tes qualités humaines, ta persévérance et perfectionnisme. En témoignage de brut d'années de sacrifices, de sollicitudes, d'encouragement et de prières. Pourriez-vous trouver dans ce travail le fruit de toutes vos peines et tous de vos efforts. En ce jour, j'espère réaliser l'un de tes rêves. Aucune dédicace ne saurait exprimer mes respects, ma reconnaissance et mon profond amour. Puisse Dieu vous préserver et vous procurer santé et bonheur.

Egalement A mon cher frère, et mes chères sœurs pour leurs encouragements et leur soutien moral.

Aussi à amis Pour leur compagnie et bons moments passés ensemble.

Que ce travail soit l'accomplissement de vos vœux tant allégués, et le fruit de votre soutien infailible.

Merci d'être toujours là pour moi.

HADJER

Dédicace

Je dédie ce modeste travail ; A la plus chers de ma vie ;

Ma mère

A celle qui m'arrosé de tendresse et d'espoirs, la source de tendresse et l'exemple du dévouement qui n'a pas cessé de m'encourager et de prier pour moi.

Aucune dédicace ne saurait être assez éloquente pour exprimer ce que tu mérites pour tous les sacrifices que tu n'as pas cessé de me donner. Tu as fait plus qu'une mère puisse faire pour que ses enfants suivent le bon chemin dans leur vie et leurs études. Puisse Dieu, le tout puissant, te préserver et t'accorder santé, longue vie et bonheur.

Toi mon père

Symbole de la force et de ma lumière ; Aucune dédicace ne saurait exprimer l'amour, l'estime, le dévouement et le respect que j'ai toujours eu pour vous. Ce travail est le fruit des sacrifices que vous avez consentis pour mon éducation et ma formation ; Vous le premier amour que j'ai connu et qui ne m'a jamais trahi.

A ma chère et unique sœur Fatima qui m'a encouragé et soutenu tout au long de mes études.

A mes frères qui je témoigne mon affection et ma profonde reconnaissance. Je leur souhaite tout le succès et le bonheur du monde.

A mon fiancé qui n'a pas cessé de me conseiller, encourager et soutenir tout au long de mes études universitaires.

Sans oublier mon binôme Hadjer pour son soutien moral, sa patience, sa compréhension tout au long de ce travail et à toute sa famille.

A mes amis...

Au nom de l'amitié qui nous réunit ; et au nom de nos souvenirs inoubliables.

A tous ceux qui sont proches de mon cœur et dont je n'ai pas cité

YAMINA

Table des matières

Introduction générale.....	9
----------------------------	---

Première partie: Concepts théoriques

Partie théorique

Chapitre I: L'écrit /production écrite et le Texte argumentatif

1	La production écrite :	15
1.1	Qu'est-ce qu'un écrit ?	15
1.2	Qu'est-ce qu'une production écrite	16
1.3	La difficulté spécifique de l'écrit.....	16
2	Le texte argumentatif	17
2.1	La définition du texte.....	17
2.2	Typologie textuelle	18
	a- Le texte narratif	18
	b- Le texte descriptif	19
	c- Le texte explicatif	19
	d- Le texte injonctif	19
	e- Le texte argumentatif	20
3.	L'argumentation	21
	3.3.1. Qu'est-ce qu'argumenter ?	21
3.2.	Les notions de base du texte argumentatif.....	22
3.3.	La rédaction d'un texte argumentatif.....	22
3.4.	Comment réussir un texte argumentatif.....	22
	A. L'enchaînement du raisonnement	22
	B. La qualité des arguments	22
	C. Le plan de la production	22
3.5.	Le plan de la production d'un texte argumentatif.....	23
	a-L'introduction	23
	b-Le développement	23
	c-La conclusion	23
	Conclusion partielle.....	24

Deuxième chapitre: Les erreurs orthographiques en FLE situation d'apprentissage

Introduction	26
1. Différence entre l'erreur et la faute en didactique.....	27
1.1. Définition de l'erreur	27

1.2.	Définition de la faute	27
2.	Qu'est-ce que l'erreur :	29
3.	Types d'erreurs :	30
2.3	L'erreur de contenu	30
2.4	L'erreur de forme.....	30
2.4.1	La première catégorie,	31
2.4.2	La deuxième catégorie,	31
2.4.3	La troisième catégorie,	31
3	Typologie des erreurs : Nina Catach.....	31
3.1	Les erreurs à dominante phonétique	31
3.2	Les erreurs à dominante phonogrammique	32
3.3	Les erreurs à dominante morphogrammique	32
3.4	Les erreurs concernant les homophones (ou encore logogrammes).....	32
3.5	Les erreurs concernant les idéogrammes.....	32
3.6	Les erreurs concernant les lettres non justifiables d'un enseignement	33
4	Définition de l'orthographe.....	33
5	L'histoire de l'orthographe	34
6	Causes et difficultés des lacunes orthographiques chez les apprenants	36
7	Synthèse	37

Deuxième partie: Cadre pratique

Troisième chapitre: Méthodologie de recherche

Introduction	40
1 Méthodologie et recueil des données.....	40
2 Motivation du choix.....	40
3 Présentation du terrain	41
4 Présentation du public.....	41
5 Présentation du corpus	42
6 Le questionnaire.....	42
6.1 Définition :.....	42
6.2 La structuration d'un questionnaire.....	43
6.2.1 Le niveau chronologique :	43
6.2.2 Logique :	43
6.2.3 Grammatical :	43
6.3 Les types des questions	43
6.3.1 Les questions fermées :	44

6.3.2	Les questions dichotomiques :	44
6.3.3	Les questions à choix multiple :	44
6.3.4	Les questions avec échelle d'attitude :	44
6.3.5	Les questions ouvertes :	44
7	L'outil d'analyse	44
7.1	L'histoire de l'orthographe française (2001).....	44
7.2	La grille de Tagliante Christine	47

Quatrième chapitre: Analyse des données

1	Présentation du sujet de la production écrite	49
2	L'orthographe	50
2.1	Orthographe grammaticale	50
2.2	L'orthographe lexicale.....	51
2.3	Erreur syntaxique.....	52
3	Analyse générale	53
	Le traitement des résultats.....	54
3	Analyse du questionnaire	54
3.1	L'âge :.....	54
3.2	Sexe :	55
3.3	Question N°01 : Comment jugez-vous le niveau des apprenants ?.....	56
3.4	Question N° 02 : Comment jugez-vous la qualité des nouveaux programmes de français ?.....	57
3.5	Question N° 03 : Pensez-vous que le manuel scolaire est adapté aux niveaux des élèves ?	57
3.6	Question N°04 : Le programme de français est-il adapté ?.....	59
3.7	Question N° 05 :Est-ce que les apprenants donnent importance au FLE ?.....	60
3.8	Question 06 :Rencontrez-vous des problèmes avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignement suivie en classe ?.....	60
3.9	Question 07 :D'après vous, les apprenants rencontrent-ils des difficultés à l'expression écrite ?.....	61
3.10	Question 08 : Quelles sont les principales difficultés orthographiques qui empêchent les apprenants de bien écrire ?.....	62
3.11	Question 09 : Lors de vos examens écrits, réservez-vous des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques ?.....	64
3.12	Question 10 :Pensez-vous que les insuffisances orthographiques des apprenants sont un réel obstacle dans l'acquisition de nouvelles compétences relatives à la matière que vous enseignez ?.....	65
	Conclusion partielle.....	65

Conclusion générale	68
Références bibliographiques	71
Annexe	
Résumé	

Introduction générale

Introduction générale :

Selon Pierre Largy, la production écrite est perçue comme « une tâche qui mobilise de nombreuses activités mentales et motrices : la recherche d'idées (conceptualisation), leur mise en forme (formulation linguistique) et leur transcription graphique (écriture) » (2006 :20). Cette citation présente la production écrite comme une activité qui nécessite de la part du rédacteur, la mobilisation des ressources linguistiques pour présenter sa pensée et transmettre son savoir. Ceci implique de véhiculer toutes les normes de la langue en question pour formuler une production de qualité.

C'est la compétence et la capacité complexe qui doit être maîtrisée par les apprenants de la troisième année moyenne (4AM) en Algérie.

L'écrit joue un rôle important dans l'enseignement apprentissage du français langue étrangère. Apprendre à écrire n'est pas seulement une acquisition en terme d'avoir (des capacités ou connaissances graphiques) c'est aussi en terme d'être (scripteur-rédacteur) : il faut désir pour accepter écrire. L'écrit constitue aussi un outil efficace pour rassembler, organiser et partager les idées sur un sujet spécifique et pour des fins de communications variées.

Produire en langue française devient de plus en plus difficile pour ces jeunes collégiens préadolescents, leurs difficultés se voient clairement à travers les erreurs orthographiques, lexicales, syntaxiques et morphologiques qu'ils commettent dans leurs rédactions et cela prouve que la langue française devient de plus en plus étrangère pour ces apprenants.

Nous nous intéressons dans le cadre de ce travail à la production de l'écrit exemple d'un texte argumentatif et aux erreurs commises, nous focalisons notre recherche beaucoup plus sur les erreurs d'orthographe en particulier dans les rédactions des apprenants de la quatrième année moyenne car à ce niveau, les apprenants sont déjà initiés à la langue française et c'est une matière qu'ils connaissent depuis sept ans, c'est-à-dire, trois ans à l'école primaire et trois ans au collège, ce public nous motive car les enseignants du collège qui nous entourent se plaignent du niveau de leurs apprenants qui se dégradent de plus en plus et à vue d'œil et les préadolescents nous interpellent car d'une part ils ont étudié la langue française au niveau du primaire, d'autre part ils sont entre l'âge de l'enfance et l'âge adulte, la

Introduction générale

production écrite nous intéresse car c'est l'exercice le plus difficile redouté par beaucoup de personnes, pourtant c'est la compétence à laquelle chacun doit faire appel pour les examens nationaux et dans le monde du travail.

Notre travail de recherche s'inscrit dans le cadre d'un mémoire en didactique du FLE et ingénierie de la formation ; il est porté sur les problèmes que rencontrent les apprenants de la langue française lors de la rédaction d'un texte, exemple du texte argumentatif. Ce travail nous a aussi permis un contact plus étroit avec le monde scolaire tout d'abord, par l'analyse des copies des apprenants, mais aussi par de stimulantes rencontres avec des enseignants de français.

Après des recherches théoriques basées sur les recherches d'autres didacticiens et une enquête sur le terrain scolaire avec un contact direct avec les enseignants, nous proposons dans le cadre de ce mémoire de master de répondre à la problématique suivante :

Pourquoi les apprenants de quatrième année moyenne trouvent-ils des difficultés à produire un texte ?

Avant de s'intéresser aux copies qui contiennent les productions écrites des apprenants et les réponses des enseignants, il y a lieu de s'interroger à un certain nombre de critères déterminant l'apprentissage au sujet de leur motivation par rapport à la langue française, leurs milieux sociaux et leurs usages de français et aussi l'importance de cette langue dans leurs formation car :

- Le manque de lecture cause peut être des erreurs en production écrite.
- A la domination de la langue maternelle.
- A la mauvaise application des règles d'orthographe chez les apprenants.

Pour confirmer ou infirmer nos hypothèses et trouver des solutions adéquates à ce public d'apprenants, nous ferons appel à des outils d'enquête comme :

Un questionnaire adressé aux enseignants de français, il contiendra des questions ouvertes et aura pour l'objectif de nous éclairer sur l'avis des enseignants au sujet du programme concernant la production écrite, les marques de ces derniers, leurs observations relatives au niveau de leurs apprenants et la cause de leurs difficultés.

Introduction générale

Une production écrite des apprenants sur le texte argumentatif qui nous servira de corpus de recherche et nous permettra de faire des observations, de les analyser, d'étudier les erreurs orthographiques des apprenants et de tenter de trouver et de proposer des solutions.

La population de notre recherche est bien précise autrement dit, notre investigation focalisera son attention sur un public préadolescent, donc l'âge se situe entre douze et quinze ans.

De plus nous inspirons dans notre travail d'ouvrages théoriques qui nous guideront et nous permettront de caractériser nos propos et cette documentation doit être en lien direct avec notre domaine (production écrite).

Ce mémoire s'organise en deux parties, la première partie s'intéresse aux concepts théoriques. Cette partie est composée de deux chapitres distincts, dans lesquels on va définir les mots clés et les concepts liés à notre thème de recherche.

Dans le premier chapitre, il s'agit de définir ce qu'est le l'écrit, la production écrite et la distinction entre eux, aussi la rédaction d'un texte argumentatif.

Dans le deuxième chapitre, on va définir l'orthographe, la différence entre la faute et erreurs.

La deuxième partie est pratique, elle est composée de deux chapitres, le premier sera consacré à la méthodologie de recherche : présentation des caractéristiques de l'enquête par questionnaire et de l'analyse des productions écrites des apprenants de la 4 AM. Le deuxième chapitre sera consacré à l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus, la proposition de quelques solutions.

Notre objectif de recherche vise essentiellement à démontrer à travers ce travail que la maîtrise de vocabulaire et le lexique jouent un rôle important dans la rédaction et la communication en langue étrangère.

- Analyser les difficultés que rencontrent les apprenants du moyen lors de la rédaction, et vérifier la fonction de l'erreur comme outil d'enseignement /apprentissage dans la production écrite.
- Savoir comment éviter les lacunes d'orthographe et comment arriver à améliorer et développer la production écrite des apprenants.
- - Définir les points de faibles dans l'enseignement orthographique du F L E.

Première partie

Concepts théoriques

Premier chapitre

L'écrit /Production écrite

Et le Texte argumentatif

Introduction

Nous vivons dans un monde qui accorde une place à l'écrit aussi à la maîtrise de l'écriture, ce monde virtuel qui a modifié notre manière de communiquer à l'écrit comme à l'oral.

L'écriture est l'un des piliers de notre société occidentale, et la langue écrite est le système des signes utilisés pour la communication, aussi elle est nécessaire à la réussite scolaire et indispensable à la construction d'un parcours social et professionnel ; représente un langage différent qui répond à d'autres exigences «il nous faut peut-être des mots pour exprimer l'essentiel ».

Donc l'école et dont le rôle de l'acquisition et le développement de compétences dans le domaine de l'écriture primordiales, se soit donc « être à la hauteur de l'exposition des pratiques d'écriture ». Boucheton ,2014

Il faut alors que les élèves soient en capacité de produire le geste de l'écriture, de se remémorer l'orthographe de certains mots, de mémoriser et d'automatiser l'emploi des règles, afin de ne pas consacrer toute leur attention au moment de rédiger.

La notion de stratégie de l'apprentissage de l'écrit a suscité notre intérêt pour montrer leur rôle et bien évidemment les exploiter pour favoriser l'apprentissage du FLE dans les classes en difficultés (cas des élèves de 4^{am}).

1 La production écrite :

1.1 Qu'est-ce qu'un écrit ?

Selon le dictionnaire La rousse (chose écrite, document écrit, œuvre, ouvrage écrits), ou n'a pas pu produire d'écrit contre l'accusé.

Selon Camile Martinez, 2010, page 265 « *l'écriture peut définir comme l'acte d'écrire et comme le résultat de l'acte d'écrire, elle consiste en une trace linguistique codé (le plus visible) laissée par un instrument sur un support sous l'action (direct ou indirect) d'un scripteur la trace laissé par le l'écriture véhicule un message et constitue a priori un document comme les productions écrites d'un même scripteur pendent une langue période collectés dans le but d'y observer la variation graphique, devront être constitué*».

Selon Larousse¹, écrire c'est un verbe transitif désigne :

- A. « *Tracer les signes d'un système d'écriture, les assembler pour représenter la parole ou la pensée* ».
- B. « *Orthographier, exprimer la pensée par l'écriture, utiliser les signes graphiques, laisser une trace* ».

Pour Reuter « *l'écriture est une pratique sociale, historiquement construite, impliquant la mise en œuvre généralement conflictuelle de savoirs, de représentations, de valeurs, d'investissements et d'opérations, par laquelle un ou plusieurs sujets visent à reproduire du sens linguistiquement structuré, à l'aide d'un outil, sur un support conservant ou provisoirement de l'écrit dans un espace socio-institutionnel donné* »²

Pour BARRE DE MINIAC « *dire que l'écriture une pratique sociale, c'est par exemple dégager son apprentissage de l'acquisition de techniques rudimentaires et cumulatives pour insister au contraire sur les relations de l'écriture avec l'histoire de l'élève, son rapport au monde et à toutes les pratiques qui le lient aux autres* »³.

¹Larousse dictionnaire encyclopédique.

²REUTER Yves, « Enseigner et apprendre à écrire », ESF, Paris, 1996.

³BARRE DE MINIAC Christine : « le rapport à l'écriture aspect théorique et didactique », Paris. Presse universitaire de Septentrion, P, 19.

Ecrire« *c'est d'une certaine manière, se dire, se dévoilé : dévoiler ses émotions, ses sentiments, ses désirs ou ses conflits* »⁴.

Le dictionnaire du français fournit ainsi un nombre important de synonymes, écrire c'est : tracer des lettres, tracer des signes d'écriture, orthographier, consigner, composer, rédiger, publier, affirmer, soutenir, exposer, exprimer.

1.2 Qu'est-ce qu'une production écrite

C'est une activité complexe, elle demande à un individu de 'être en capacité de mettre en œuvre, simultanément plusieurs composantes et connaissances.

Ainsi que le geste d'écriture n'est pas automatisé, il est plus difficile de se concentré sur les autres aspects : par exemple : un adulte droitier qui fait un dictée de a main gauche risque de commettre plus d'erreurs.

*« Une capacité à produire des discours écrits bien formés y compris dans leur organisation matérielle, appropriés à des situations particulières diversifiées »*⁵.

Pour Pierre Martinez *« produire relève alors d'un plaisir ou d'une technique »*⁶.

« L'apprentissage de la production écrite est l'un des finalités fondamentales de l'enseignement des langue ».

« La production écrite n'est pas une aptitude isolée ; son acquisition est liée à la lecture car ces deux aspects du langage écrit se développent de façon parallèle et indépendante ».

1.3 La difficulté spécifique de l'écrit

Individu d'être en capacité de mettre en œuvre, simultanément, plusieurs composantes et connaissances. Ainsi, tant que le geste d'écriture n'est pas automatisé, il est plus difficile de se concentrer sur les autres aspects : par exemple, un adulte droitier La production écrite est une activité complexe. Elle demande à un qui fait une dictée de la main gauche risque de commettre plus d'erreurs. Pour des raisons similaires, quand un élève doit rédiger un texte complexe, il aura tendance à porter moins d'attention à l'orthographe. Pour

⁴ Ibid.

⁵ BOUCHARD Robert, « texte, discours, document : une transposition didactique de grammaire de texte », in L-e Français dans le monde, P, 160.

⁶Pierre Martinez « didactique des langues étrangères »Coll. Que sais-je ? Paris, 2002, P, 99.

faire face à cette complexité de l'écriture, l'enseignement doit développer une progressivité des apprentissages. Toutes les composantes sont importantes, il ne s'agit pas de maîtriser totalement l'une d'entre elles avant de passer à la suivante, mais plutôt de les travailler simultanément.⁷

2 Le texte argumentatif

2.1 La définition du texte

- Du latin *textus*, un texte est un ensemble cohérent d'énoncés, Les quels peuvent soit écrits soit oraux. Il s'agit d'une composition de signes sous le code d'un système, formant une unité de sens.

Le texte à une intention communicative : au moyen de signes, il a pour but de transmettre un message donné tout en pourvoyant de sens en fonction du contexte.

L'extension du texte est assez variable de quelques mots à peine à des millions d'entre eux, en effet, un texte est virtuellement infini.

Outre le concept basique (le texte comme unité de sens), le terme permet de désigner des choses assez différentes les unes des autres ; en ce sens, un livre complet, une phrase d'un journal, d'un magazine, un forum sur internet et une conversation dans un café constitue des textes.

A certaines occasions, la notion de texte est employée pour faire allusion au corps d'un ouvrage (livre) certainement aux phrases détachées. Le texte n'est donc que le corps principal d'un livre, hormis la couverture, la table des matières, les annexes ... etc.

-Selon Jean Pierre «*La notion de texte s'éloignée de son sens quotidien pour devenir centrale en psychologie du langage et en psycholinguistique ou elle désigne ensemble des énoncés oraux au écrits produit par un sujet dans le but de constituer une unité de communication. Cette notion est connu une vogue particulière avec ce qu'on a appelé d'une manière un peu métaphorique les grammaires du texte, dont l'idée née chez les anglicistes ensuite Europe à la fois dans les pays de langue* ». ⁸

⁷ LE Cnamcnesco(centre national d'étude des systèmes scolaires) écrire et rédiger l'apprentissage de l'écrit

⁸<https://lesdefinitions.fr/texte>

-Adam définit le texte comme une suite de phrases syntaxiquement correctes écrites selon des règles de cohérences interphrastiques. Un texte concrétisé est formé d'un ou plusieurs types de textes qu'il a défini.⁹

2.2 Typologie textuelle

Les textes se différencient par leur forme et leur fonction communicative. Les caractéristiques formelles, telles que les caractères (grands, petits, gras, ...), les titres, les photos, la disposition du texte sur la page, permettent de définir la typologie textuelle. Les fonctions communicatives jouent également un rôle important dans la reconnaissance de la typologie textuelle. Les textes peuvent avoir une fonction référentielle, lorsqu'ils se proposent un but d'information, et une fonction conative s'ils se proposent comme but la persuasion ou l'action.¹⁰

Il existe 5 types de discours (ou textes) : narratif, descriptif, argumentatif, explicatif et injonctif¹¹

a- Le texte narratif

Dans le texte narratif on trouve un narrateur qui raconte les événements d'une histoire.

Derrière l'appellation texte narratif on trouve des textes différents.

- Le roman
- La nouvelle
- Le conte
- Le conte de fées –
- La fable
- La légende
- La chronique
- La chronique
- Le mythe etc.

⁹ Discours, genre, types de textes, textes... , DE QUOI ME PARLER VOUS? Par Raymond Blain.

¹⁰ ALKHATIB Mohammed, « La cohérence et la cohésion textuelles : problème linguistique ou pédagogique ? », Didáctica. Lengua y Literatura ISSN: 1130-0531, vol. 24, p. 45-46, 2012.

¹¹ <https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Drengubiak1/subor/7.pdf>

Exemple : « *Après avoir longtemps juré qu'il ne se marierait jamais, Jacques Bourdillère avait soudain changé d'avis. Cela était arrivé brusquement, un été, aux bains de mer. Un matin, comme il était étendu sur le sable, tout occupé à regarder les femmes sortir de l'eau [...].* » (Guy de Maupassant, 24 juillet 1882, l'enfant, Roman d'amour, Fiction domestique).

b- Le texte descriptif

Le texte descriptif est un type de texte dont le but est la description d'une chose, un état, un animal, un objet ou un lieu.

Exemple : « *À l'époque dont nous parlons, il régnait dans les villes une puanteur à peine imaginable pour les modernes que nous sommes. Les rues puaiement le fumier, les arrière-cours puaiement l'urine, les cages d'escaliers puaiement le bois moisi et la crotte de rat, les cuisines le chou pourri et la graisse de mouton ; les pièces d'habitation mal aérées puaiement la poussière renfermée, les chambres à coucher puaiement les draps graisseux, les courtepintes moites et le remugle âcre des pots de chambre* » (Patrick Süskind, 1985, Le parfum, Roman Horreur, Mystère).

c- Le texte explicatif

Le texte explicatif sert à présenter les causes et les conséquences d'un phénomène, d'un événement, ou d'une affirmation dans le but d'en faciliter la compréhension.

Exemple : « *J'aperçus au loin la masse sombre de mon jardin, et je ne sais pas d'où me vint une sorte de malaise à l'idée d'entrer là-dedans. Je ralentis le pas. [...] J'ouvris ma barrière et je pénétrai dans la longue allée de sycomores, qui s'en allait vers le logis [...] traversant des massifs opaques et contournant de gazons [...] En approchant de la maison, un trouble bizarre me saisit.* » Guy de Maupassant, 1850- 1893, *Qui sait ?*, nouvelle fantastique, 1890.

d- Le texte injonctif

Texte qui donne des consignes afin de réaliser quelque chose, veut conseiller ou ordonner un comportement à un destinataire.

- Le mode d'emploi
- La recette de cuisine
- La publicité
- Règle de jeu etc.

Exemple :

Ingrédients :

20 tranches de pain de mie

4 belles tomates

200 g d'emmental râpé

huile d'olive

sel, poivre

Préparation :

- 1) Préchauffez le four à 180° pendant 10 minutes.
- 2) Sur chaque tranche de pain, étalez une cuillerée à café d'huile d'olive avec un couteau à bout rond.
- 3) Coupez les tomates en rondelles. Disposez-en deux sur chaque tranche de pain.
- 4) Salez, poivrez et recouvrez d'emmental râpé.
- 5) Disposez les tranches de pain sur la grille de four et enfournez à mi-hauteur.
- 6) Faites cuire 10 à 15 minutes, jusqu'à ce que le fromage soit bien fondu et doré. Dégustez sans plus attendre.

e- Le texte argumentatif

Notre recherche se base essentiellement sur le texte argumentatif, nous allons donc le détailler plus que les autres types.

Définition : Le type argumentatif est une structure où une thèse est formulée ; suivant une phase argumentative appuyée par des arguments et une phase conclusive.¹²

Le texte argumentatif est un type de texte dans lequel l'auteur défend un point de vue sur une question ou une polémique à caractère philosophique, politique, scientifique ou social.¹³ A pour objectif de persuader, convaincre le destinataire (celui à qui le texte s'adresse). Le texte argumentatif défend une position en développant un raisonnement structuré et logique. Le texte exprime l'opinion et le jugement.

¹² Québec français, les articles de Suzanne-G CHAERTRAND

¹³<https://www.alloprof.qc.ca/fr/eleves/bv/francais/le-texte-argumentatif-f1110>

3. L'argumentation

3.3.1. Qu'est-ce qu'argumenter ?

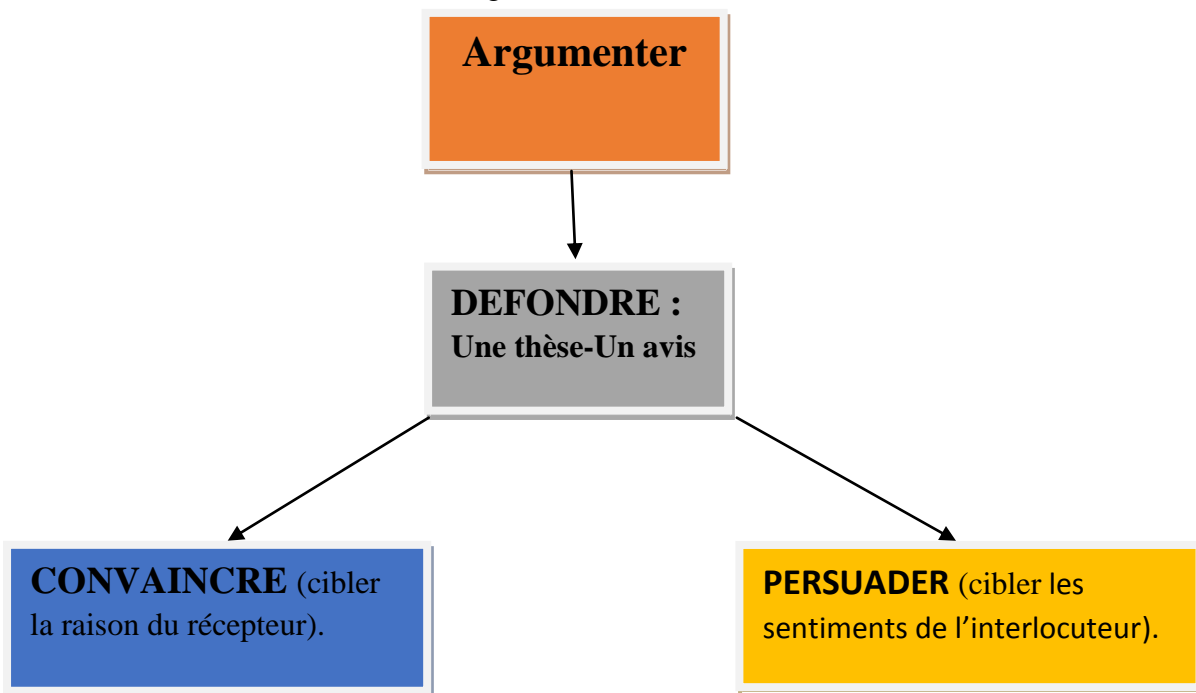
L'argumentation est une activité langagière omniprésente dans les sphères privée et sociale de nos vies – dès qu'il commence à parler, l'enfant argumente – et nos sociétés carburent à l'argumentation. Dans les écrits contemporains, cette activité se manifeste dans divers genres : lettre de sollicitation, slogan, texte d'opinion (destiné aux médias), caricature, discours politique, hagiographie, thèse doctorale, lettre ouverte, débat médiatisé, chanson ou poème engagés, message publicitaire, etc., ou encore, elle s'insère dans des genres hétérogènes comme la quatrième de couverture, le reportage télévisuel, le témoignage, l'essai, le roman, la fable, l'article scientifique, etc. Cela dit, qu'est-ce qu'argumenter? Comme le lexique est fortement polysémique, il est essentiel de définir les termes qu'on utilise si on veut être compris, particulièrement dans la relation pédagogique.¹⁴

Dans les dictionnaires de langue, *argumenter*, c'est produire une argumentation définie comme « l'ensemble des **raisonnements** par lesquels on déduit les conséquences **logiques** d'un principe, d'une cause ou d'un fait, en vue de **prouver** le bienfondé d'une affirmation, et de convaincre » (TLFi) ou un « ensemble d'arguments tendant vers une même conclusion » où l'argument est défini comme un « **raisonnement** destiné à **prouver** ou à réfuter une proposition » (NPR)¹⁵

¹⁴Suzanne-G. Chartrand LahcenElghazi Volume 19, numéro 3, 2014.

¹⁵TLFi : *Trésor de la langue française informatisé*; NPR : Nouveau Petit Robert.

3.2. Les notions de base du texte argumentatif



3.3. La rédaction d'un texte argumentatif

Pour pouvoir rédiger un texte argumentatif, il faut définir la stratégie la plus efficace pour :

- Faire connaître sa position par rapport à un sujet,
- Se mettre en valeur,
- La faire admettre à un auditoire,
- Démontrer avec ordre et progression,
- Contredire une thèse opposée,
- Critiquer une position contraire,
- Servir une cause ou un parti.

3.4. Comment réussir un texte argumentatif

A.L'enchaînement du raisonnement : employer des connecteurs logiques convenablement (les conjonctions de subordination de cause/ conséquence/ but/ concession+ Les expressions de coordination ...).

B.La qualité des arguments : éviter les répartitions et choisir les arguments les plus convaincante.

C.Le plan de la production : avoir des étapes logiques selon le type de plan choisi.

3.5. Le plan de la production d'un texte argumentatif

a-L'introduction :présenter la thèse à argumenter d'une manière générale.

b-Le développement :

- **Argumenter :** Exprimer votre point de vue.
- Faire l'enchaînement logique choisi employant les connecteurs logiques.
- Vérifier les choix des arguments.

c-La conclusion :

- **Conclure :** en insiste déjà sur le thèse abordée.
- Faire une ouverture sur un autre thème en rapport avec celui exposé.

Exemple : *Multiplés sont, de vrai, les motifs que nous avons de protéger la nature. Et d'abord, en défendant la nature, l'homme défend l'homme : il satisfait à l'instinct de conservation de l'espèce. Les innombrables agressions dont il se rend coupable envers le milieu naturel – envers « l'environnement », comme on prend coutume de dire – ne vont pas sans avoir des conséquences funestes pour sa santé et pour l'intégrité de son patrimoine héréditaire. [...]*

Mais il y a, en outre, le point de vue, plus intellectuel mais fort estimable, des biologistes, qui, soucieux de la nature pour elle-même, n'admettent pas que tant d'espèces vivantes – irremplaçable objet d'étude – s'effacent de la faune et de la flore terrestres, et qu'ainsi, peu à peu, s'appauvrisse, par la faute de l'homme, le somptueux et fascinant Musée que la planète offrait à nos curiosités.

Enfin, il y a ceux-là – et ce sont les artistes, les poètes, et donc un peu tout le monde – qui simples amoureux de la nature, entendent la conserver parce qu'ils y voient un décor vivant et vivifiant, un lien maintenu avec la plénitude originelle, un refuge de paix et de vérité [...] parce que, dans un monde envahi par la pierraille et la ferraille, ils prennent le parti de l'arbre contre le béton, et ne se résignent pas à voir les printemps devenir silencieux...¹⁶

¹⁶ Jean Rostand, préface au livre d'Edmond Bonnefous, L'homme ou la nature.

Conclusion partielle

Dans ce premier chapitre, nous avons essayé d'aborder les différents concepts clés de notre étude, tel que la notion de l'écrit, production écrite, le texte et ses différents types

Nous pouvons dire que l'écriture est à la fois un objet et un outil d'apprentissage et considérée comme une puissante forme d'apprentissage. Chaque fois qu'un élève écrit, il personnalise ses apprentissages ; l'action d'écrire contribue à générer des idées, des observations et des émotions.

Deuxième chapitre
Les erreurs orthographiques
en FLE situation
d'apprentissage

Introduction

Depuis longtemps l'erreur reste toujours un obstacle ; Elle a été considérée comme un signe négatif. Mais avec le développement des méthodologies en didactique, l'erreur est considérée comme une phase d'apprentissage, est une source essentielle d'enseignement pour tous. Elle permet de découvrir les démarches d'apprentissage des élèves, d'identifier leurs besoins,

Afin de démontrer la nécessité de l'erreur dans l'apprentissage du FLE, Nous proposons de vous parler, dans ce deuxième chapitre, sur le concept de l'erreur et les différents types d'erreurs, le concept de l'orthographe, et son histoire puis les causes et les difficultés des lacunes orthographiques chez les apprenants.

1. Différence entre l'erreur et la faute en didactique

Pour distinguer entre « *erreur* » et « *faute* », il est indispensable de définir l'erreur d'une part, et la faute d'une autre part

1.1. Définition de l'erreur

Si on prend son sens étymologique, « *le terme « erreur » du latin « error » « errare », il est considéré comme « un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ; jugement ; faits psychiques qui en résultent »*¹⁷

En didactique des langues, la notion d'erreur est délicate à définir. Certains didacticiens comme Rémy Porquier et UliFrauenfelder soutiennent même qu'il est impossible d'en donner une définition absolue : « l'erreur peut [...] être définie par rapport à la langue cible (point de vue 1), soit par rapport à l'exposition (point de vue 2), même par rapport au système intermédiaire de l'apprenant (point de vue 3). On ne peut véritablement parler d'erreur. On voit alors qu'il est impossible de donner de l'erreur une définition absolue. Ici comme en linguistique, c'est le point de vue qui définit l'objet »¹⁸

L'erreur a été définie en didactique comme « *un écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé.* »¹⁹

1.2. Définition de la faute

Le micro Robert, dictionnaire de la langue française indique que « *La 'faute' issue du mot latin 'fallita' de 'fallere' qui veut dire tromper, c'est aussi le fait de manquer : le manquement à la règle morale, au devoir* »²⁰

¹⁷ Petit Robert, 2009 : 920.

¹⁸ Rémy Porquier et UliFrauenfelder, 1980, p.36.

¹⁹ CUQ et ALUI ; *De la faute à l'erreur : une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE.* Cité par Lokman DemirtaşHüseyinGümüş / Université de Marmara (2003, p86) Turquie n° 2 - 2009 pp. 125-138. <https://gerflint.fr/Base/Turquie2/lokman.pdf>

²⁰ Le micro Robert, Dictionnaire de la langue française, 2007 : 545.

Deuxième chapitre Les erreurs orthographiques en FLE situation d'apprentissage

En didactique des langues étrangères, les fautes correspondent à « *des erreurs de type (lapsus) inattention/fatigue que l'apprenant peut corriger (oubli des marques de pluriel, alors que le mécanisme est maîtrisé)* »²¹

Ainsi la faute est une mauvaise habitude qui conduit à un bon sens. Elle fait partie de la performance de la langue du locuteur telles qu'un terme ou un élément qui n'est pas approprié pour le sujet ou le contexte considéré et spécifique. Par conséquent, l'échec de l'erreur est utilisé pour décrire la valeur d'un résultat.

Dans la langue actuelle, il n'y a pas de différence entre erreur et faute, ces deux termes sont considérés comme des synonymes.

Cependant, dans le domaine de l'éducation en général, il existe des nuances entre les deux.

La notion d'erreur est fondamentale au sein de l'école et est constamment utilisée dans la recherche sur le fonctionnement de l'enseignement ou de l'apprentissage.

Le problème de l'erreur dans l'enseignement est probablement vieux que le projet d'être éduqué seul. Il est considéré comme une anomalie ou une faute ; Et associé à une "faute" dans l'apprentissage, il exprime un dysfonctionnement et une non-maîtrise.

Pourtant, l'erreur est dans la vie quotidienne d'une banalité pénible et le bon sens n'hésite pas à répéter qu'il n'y a que ceux qui ne font rien qu'ils ne trompent pas.

La faute n'est pas considérée comme une erreur, en conséquence, l'utilisation de ce mot "faute" doit être évitée dans l'apprentissage des langues.

Dans le dictionnaire de didactique des langues « *la faute* » est définie comme ce qui désigne divers types d'erreurs ou d'écart par rapport à des normes elles-mêmes diverses, et la distinction entre ce qui est fautif et ce qui est correct dépend de la norme choisie.

La faute n'est pas considérée comme l'erreur. Par conséquent, il faut éviter l'utilisation de ce mot « *faute* » particulièrement dans la situation d'apprentissage linguistique. L'analyse des erreurs, elle n'a pas pour objectif essentiel d'établir des inventaires

²¹MarquillóLarruy, 2003 :p.120.

typologiques d'erreur, mais elle a pour objectif d'en expliquer les causes. La recherche des causes est inséparable de la situation d'apprentissage et de la pratique pédagogique.

L'erreur est neutre dans son contexte par rapport à la faute marqué par une connotation religieuse. D'autre part, dans le domaine de la didactique, la distinction entre erreur et faute est une distinction de nature.

La faute est imparfaite dans certaines connotations morales et, au cas où cela est dû à des éléments tels que la négligence, la distraction, la fatigue. Donc, la responsabilité de l'étudiant, qui aurait dû éviter. Mais l'erreur est acceptable. Pour cela, nous constatons que tout le monde peut commettre des fautes et des erreurs, être des apprentis et des autochtones.

2. Qu'est-ce que l'erreur :

« L'erreur est une manifestation naturelle et nécessaire des processus d'apprentissage ; c'est en se tronquant qu'on apprend »²²

L'erreur en pédagogie

En pédagogie ; l'erreur reflète l'existence d'un savoir incomplet, elle fait ; *«Partie du processus du traitement de l'information, c'est un évènement normal dans une procédure complexe de résolution de problème, c'est éventuellement le symptôme d'un dysfonctionnement cognitif, ou tout simplement un état du processus de conceptualisation (.....).»²³*

Dans l'encyclopédie universalisé, l'erreur est définie comme *«un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui faut et inversement ; jugement fait psychologiques qui en résultent. »*

Selon le dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques *«On peut appeler une erreur une réponse non conforme à ce qui est donné comme vrai »*

Donc les erreurs permettent d'effectuer des activités d'assainissement (remédiation) L'erreur d'une étape très importante qui facilite l'accès aux connaissances et un bon développeur d'apprentissage.

²² Selon Porquier (1980)

²³ RAYNAL, Françoise, RIEUNIER, Pédagogie : Dictionnaire des concepts, Paris clés ESF, 1997

3. Types d'erreurs :

En général, il existe cinq types d'erreurs dans la didactique des langues étrangères. Selon Tagliante Christine. Se sont « *les erreurs de type linguistique, phonétique, socioculturel, discursif et stratégique* »²⁴

En ce qui concerne les écrits ou les erreurs qui sont en production écrite, dans notre travail de recherche, nous sommes intéressés beaucoup plus de deux types : les erreurs de contenu et les erreurs de forme.

2.3 L'erreur de contenu

L'erreur de contenu est une erreur liée à la compréhension de la consigne

Lorsque l'apprenant se trompe lors de la lecture de la consigne (le sujet) de sa production écrite, son texte sera mal cadré et hors sujet.

Si l'apprenant trouve des difficultés à comprendre le sujet, cela peut être relevé à leurs manques de vocabulaire ou ne pas comprendre les termes utilisés comme : rédiger, expliquer et argumenter...

Une fois l'élève a compris le sujet, il doit respecter la consigne. Ensuite, choisir le type de texte à produire. Il n'a pas le droit d'écrire un texte narratif au lieu d'un texte descriptif ou informatif, il est toujours conseillé d'écrire un texte de manière structurée et cohérente.

Suivre la structure d'un plan (introduction, développement et conclusion).

2.4 L'erreur de forme

Ce sont des erreurs syntaxiques, lexicales, morphologiques et orthographiques (par exemple : l'emploi des temps des verbes, l'orthographe diminué, l'ordre des mots qui ne sont pas respectés, la ponctuation, un manque de vocabulaire, etc.).

Le chercheur en didactique du français langue étrangère Lokman DEMIRTAS déclare qu'il est possible d'étudier les erreurs de formes à l'écrit en trois catégories : groupe nominal- groupe verbal- structure de la phrase.

²⁴ TAGLIANTE Ch., *La classe de langue*, Paris, Clé International, 2001, P. 192

- 2.4.1 **La première catégorie**, c'est une catégorie qui retrouve les erreurs du groupe nominal « lexicales et grammaticales » telles que les déterminants (article : féminin, masculin), les adjectifs (comparatif, superlatif), l'accord en genre et en nombre, etc.
- 2.4.2 **La deuxième catégorie**, est associée aux erreurs du groupe verbal il s'agit des erreurs morphologiques telles que la conjugaison des verbes, les temps, les aspects, les auxiliaires de modalité, la passivation, etc.
- 2.4.3 **La troisième catégorie**, c'est l'ensemble des erreurs qui touchent la structure de la phrase « il est question des erreurs syntaxiques telles que l'ordre des mots, les pronoms relatifs, les conjonctions, les mots de liaison, la ponctuation et l'orthographe, etc. »

3 Typologie des erreurs : Nina Catach

Selon N. CATACH, l'orthographe (mot dont l'origine est liée à deux mots grecs, qui signifient respectivement écrire et correctement) française n'est ni systématique, ni arbitraire. Elle relève plus particulièrement d'un pluri système dans lequel se dégagent :

- Des fonctionnements majeurs comme celui qui assure la liaison grapho-phonétique,
- Des fonctionnements seconds, comme celui qui permet les marques morphologiques,
- Des fonctionnements hors-système : ceux qui expliquent dans un mot la présence de lettres étymologiques, voire historiques.
- On peut classer ces erreurs selon six catégories :

3.1 Les erreurs à dominante phonétique

Celles-ci sont dues à une mauvaise production orale.

C'est le cas de l'enfant qui écrit manmam, parce qu'il ne sait pas que l'on prononce (m a m ə)

Pour remédier à ce type d'erreur, il est nécessaire d'assurer l'oral, pour asseoir la connaissance précise des différents phonèmes.

3.2 Les erreurs à dominante phonogrammique

Ces erreurs font correspondre à un oral correct, un écrit erroné. Les phonogrammes sont les graphèmes qui sont chargés de transcrire les différents phonèmes. Par exemple, au phonème (ə), correspondent les phonogrammes (ou graphèmes) en, em, an, am. C'est le cas de l'enfant qui transpose l'oral en écrit par le biais d'archigraphèmes. O est l'archigraphème des graphèmes o, ô, au, eau. Cette situation constitue un état provisoire avant le passage à une orthographe correcte.

3.3 Les erreurs à dominante morphogrammique

Les morphogrammes (ou graphèmes non chargés de transcrire des phonèmes) sont des suppléments graphiques qui assurent diverses fonctions :

- Marques finales de liaisons : par exemple, la finale muette d'un mot.
- Marques grammaticales, comme :
- Les morphogrammes de genre :
- Les morphogrammes de nombre : s, x
- Les morphogrammes verbaux : e, s, e
- Marques finales de dérivation : grand - grandeur
- Marques internes de dérivation : main - manuel.

Les erreurs à dominante morphogrammique sont donc tantôt lexicales, tantôt grammaticales (dans ce cas, elles portent sur les accords et ne relèvent pas d'une logique immuable).

3.4 Les erreurs concernant les homophones (ou encore logogrammes)

Ceux-ci peuvent être lexicaux (chant / champ) ou grammaticaux (c'est /s'est). Ils peuvent aussi relever du discours.

3.5 Les erreurs concernant les idéogrammes

Est considéré comme idéogramme, tout signe qui ne relève pas uniquement de l'alphabet. C'est le Cas des majuscules, des signes de ponctuation.

3.6 Les erreurs concernant les lettres non justifiables d'un enseignement

On entre là, dans les anomalies de la langue française. Nid /nidifier mais abri / abriter.²⁵

4 Définition de l'orthographe

-Première définition :

Est un mot d'origine grecque, il est composé de deux parties : Orthos ; signifie (droit, exact), et grafein, qui signifie (écriture) désignant l'ensemble des normes qui règlent la façon d'écrire dans une langue donnée.

-Deuxième définition :

*« La manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique adopté à une époque donnée, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sous-systèmes de la langue (morphologie, syntaxe, lexic...). L'orthographe est un choix entre ces diverses considérations, plus ou moins réglé par des lois ou des conventions diverses. »*²⁶

-Troisième définition :

Selon le Robert elle est *« l'art d'écrire correctement les mots d'une langue de la manière considérée comme la seule correcte. »*

-Quatrième définition :

Le Robert (1966) qui définit l'orthographe comme étant *« l'ensemble des règles officiellement enseignées ou imposées par l'usage, selon lesquelles on doit écrire »*.

-Cinquième définition :

De même pour le Grand Larousse qui propose à son tour la définition suivante : *« ensemble de règles et d'usage, qui régissent la manière d'écrire les mots d'une langue donnée »*.

²⁵content/uploads/2014/10/8_Typologie_erreurs_CATACH.pdf

²⁶ Nina CATACH, L'orthographe, PUF, 1978.

-Sixième définition :

« La manière de manifester par écrit une langue conformément aux règles en vigueur à l'époque considérée. »²⁷

-Septième définition :

Selon la description traditionnelle, l'orthographe française ne repose pas sur un système, mais sur un ensemble de sous-systèmes.

-Huitième définition :

« L'Orthographe désigne l'ensemble des normes qui règlent la façon d'écriture d'une langue. Et fait, dès qu'une langue dépasse le simple cadre de la partie dialectale ou régionale, son nombre de locuteurs devenant plus important, on est souvent contraint de fixer les règles et de faciliter la compréhension mutuelle des locuteurs à travers les écrits ». ²⁸

5L'histoire de l'orthographe

Au XIIIe siècle le latin occupe une place privilégiée chez les élites et au sein de l'Église, alors que le français devient la langue des textes juridiques et administratifs, lesquels exigent clarté et précision.

L'insuffisance de l'alphabet latin, de 22 lettres le (k), le (j), le (v), et le (w) n'ont pas encore été adoptés), et on créa, ainsi, un deuxième étage en combinant les lettres existantes de façon à former des digrammes (ex. : an, in, on, un), cette insuffisance fait naître certaines modifications dans l'orthographe française sur les plans :

- Phonétique : raccourcissement de tous les mots.
- Morphologique : simplifications des désinences.
- Syntaxique : ex : L'ordre des mots.
- Lexical : Enrichissement du vocabulaire.

²⁷ ARRIVE, GADET, GALMICHE, La grammaire d'aujourd'hui guide alphabétique de linguistique française, Flammarion, 1986

²⁸ Jean –Joseph Juliard, « Le français correct pour les nuls ». Edi, First grund 2004, p. 273.

Deuxième chapitre Les erreurs orthographiques en FLE situation d'apprentissage

Ces modifications sont essentiellement consonantiques : par addition de consonnes supplémentaires ou étymologiques; mais ce sont des lettres muettes; leur utilité est visuelle et pour éviter une ambiguïté de lecture, par exemple : (uile=huile) pour distinguer de (vile), le (h) est supplémentaire et non pas étymologique, le mot pois= des pois / un poids / de la poix, l'ajout de (d) final à pied (d'après le latin pedem) pour éviter la confusion avec la pie (oiseau), l'apparition de l'accent aigu n'a pas engendré la graphie. L'étymologie permet aussi de rapprocher les mots de leur famille tel : pédestre, piédestal, pédale (Blanche -Benveniste et Chervel 1969).

Au XVIème siècle, toutes les modifications sont dues à des spécialistes de la langue, à des écrivains, mais aussi à des utilisateurs particuliers de la langue écrite, les praticiens des écritures judiciaires ; et beaucoup aux imprimeurs. Ces modifications rendent l'écart entre la prononciation et l'écriture trop important. Cependant, la " nouvelle orthographe " (simplifiée, celle des imprimeurs) continuait à vivre, en contrée, et dans certains milieux, comme le montre le dictionnaire de Richelet en 1680, qui simplifie des consonnes doubles, supprime des lettres qui avaient été rajoutées (y compris des lettres grecques), compensant ce manque par l'emploi de l'accent aigu, et partiellement de l'accent grave, etc. ; il écrit batême, atteindre, mistère... Corneille aussi, en 1663, se prononce en faveur de l'accent grave, du 's' au lieu du 'z' comme signe du pluriel, utilise le 'j' et le 'v' (adoptés par l'Académie). La concurrence des imprimeurs hollandais fait un peu évoluer les imprimeurs français.

Au XVIIIème siècle, de grands changements ont lieu à partir de 1740, quand les philosophes entrent à l'Académie. Plus du quart du vocabulaire est transformé et modernisé, par suppression de lettres inutiles (h : autheur= auteur, autorite = autorité), des consonnes muettes (adjouster= ajouter, adveu= aveu, debvoir = devoir), remplacement du es interne marquant la prononciation par (estre =etre) ; en 1762 (seulement !), mise en place de l'accent grave. Voltaire fait adopter l'orthographe ai au lieu de oi (François, anglois), fait corriger les formes verbales j'estois, je feroi, je finirois, etc.

Au XIXème siècle, la 7ème édition du dictionnaire apporte encore quelques améliorations. Les réformateurs obtiennent l'arrêté du 26 février 1901 sur les tolérances orthographiques. Cet arrêté n'a jamais été appliqué ; il est ignoré depuis trois quarts de siècle.

Au XXème siècle : les travaux décisifs du chercheur soviétique Gak sur l'orthographe française en 1952, de R. Thimonnier sur le système graphique français en 1957,

Deuxième chapitre Les erreurs orthographiques en FLE situation d'apprentissage

de Claire Blanche Benveniste (L'orthographe, 1968), et surtout de Nina CATACH, dans les années 70 avec son équipe HESO font avancer le problème. L'idée apparait que de même que la langue, l'écriture a une structure et une histoire et qu'il faut s'appuyer là - dessus pour les réformes à venir. De nombreux projets de réformes ont jalonné le XXème siècle, mais n'ont jamais abouti. Après l'arrêté du J.O. du 8 février 77 sur les Tolérances orthographiques pour les examens et concours du Ministère de l'Éducation nationale, la situation commence à se débloquent. Un nouveau mouvement dans l'opinion et de nombreux ouvrages amène à ce qu'on a appelé les « recommandations de 1990 », acceptées par l'Académie française. Mais celles - ci restent assez limitées et n'envisagent que quelques points très circonscrits : les traits d'union et les pluriels des noms composés, les accents circonflexes, les accords des participes passés avec les verbes pronominaux et les corrections d'anomalies. En fait, 60 mots seulement sont touchés contre 8000 mots et formes les plus fréquents.²⁹

Causes et difficultés des lacunes orthographiques chez les apprenants

L'enseignement se centré généralement sur le contenu à enseigner ; programme, ce qui doit être transmis.

Nous constatons que l'erreur est une des composantes nécessaires dans l'apprentissage du français langue étrangère pour identifier les difficultés et les causes des erreurs orthographiques des apprenants dans leur travail de l'écrit l'enseignant interprète l'erreur comme un obstacle dans l'apprentissage de FLE.

Donc La notion de l'erreur est située au cœur de l'apprentissage, on est considéré autrefois l'erreur comme négative, les enseignants, avant d'évaluer les productions écrites, doivent savoir pourquoi les apprenants ont commis les erreurs et comment-ils peuvent les corriger. C'est-à-dire mettre les points sur les problèmes rencontrés par les apprenants qui écrivent et leur aider à les résoudre.

L'enseignant à considérer le manque d'attention lors de l'information, est l'un des causes des lacunes orthographique des apprenants et le manque de concentration lors de la production et parce que l'élève ne maîtrise et n'applique pas les règles.

²⁹<http://correspo.ccdmd.qc.ca/Corr4-1/Lizotte.html>

Deuxième chapitre Les erreurs orthographiques en FLE situation d'apprentissage

L'erreur est forcément présente dans tout apprentissage scolaire, et avec la correction orthographique la faute est diminuée ; ce qui signifie la maîtrise et l'application des règles.

L'enseignement de l'orthographe fait partie du programme scolaire, selon l'apprenant l'orthographe n'est qu'un élément parmi les autres éléments de l'enseignement du français.

La langue maternelle a une influence sur l'enseignement de l'orthographe parce que les apprenants parlent en langue maternelle en dehors du collège, la langue française n'existe que dans la classe.

C'est pour ça les enseignants visent à mettre les apprenants en situation de recherche. Les dictées et le recours au jeu est fréquent ; exemple les mots croisés, anagramme

Donc il faut que l'enseignant donne une confiance à l'apprenant, si l'enseignant demande à l'apprenant de faire un travail, dans ce cas l'apprenant se trouve dans une situation de confiance, l'enseignant fait aimer la langue à l'apprenant, l'apprenant va peut-être l'envie d'écrire mieux, dans cet état les problèmes des erreurs orthographiques seront diminués.

Synthèse

Tout apprentissage d'une langue étrangère passe par des erreurs, nous savons que l'apprenant dans son apprentissage produit des erreurs soit à l'oral soit à l'écrit pour cela nous avons tracé cette partie théorique pour montrer le rôle de l'erreur dans l'apprentissage du FLE.

Deuxième partie
Cadre pratique

Troisième chapitre

Méthodologie de recherche

Introduction

Apprendre à écrire en classe se limite généralement à appliquer des règles.

Dans ce chapitre, nous allons travailler sur l'analyse des erreurs commises dans la production écrite et particulièrement les erreurs orthographiques, afin de comprendre ce qui est en cause dans la mauvaise pratique durant l'exercice de la production écrite, nous avons analysés le questionnaire qui on a déjà distribué aux enseignants.

1 Méthodologie et recueil des donnés

Le choix de l'outil méthodologique dépend de l'objectif recherché et de l'hypothèse proposée. Nous avons choisi l'investigation et l'expérimentation comme méthode de travail pour compléter cette recherche. Nous avons mené une enquête par questionnaire auprès des enseignants de la 4^{ème} AM, dont le nombre était de dix(10) enseignants à travers lequel, nous tenterons de répondre à nos questions de recherche et de proposer des solutions adaptées. Nous avons également choisi une méthode expérimentale pour analyser les copies des apprenants et nous avons trouvé des difficultés chez les apprenants de la rédaction du texte argumentatifs, et découvrir les erreurs d'orthographe commises dans les productions écrites.

2 Motivation du choix.

Dans le cadre de notre recherche, notre étude et notre enquête est concentré sur des apprenants de la 4^{ème} AM, parce que c'est une classe d'examen qui a étudié le français depuis sa troisième année primaire. Dans ce cycle que justement l'apprenant de niveau (4^{ème} AM) est évalué sur le degré de réinvestissement de ces acquis : linguistiques, orthographiques et communicatif.

Les jeunes apprenants auditeurs nous intéressent car ils ont déjà commencé à écrire, mais la plupart de ces apprenants ne maîtrisent pas bien l'activité. C'est ce manque de maîtrise de l'écrit qui nous a causé Afin de prouver tout cela, nous avons envoyé un questionnaire aux enseignants du 4^{ème} AM du collège «El Elfi Ahmed » de Frenda- Tiaret, qui travaillent dans différentes institutions pour recueillir leurs opinions et impressions sur les sujets exposés dans le questionnaire.

Avec un groupe d'élèves intermédiaires de 4^{ème} AM du collège «El Elfi Ahmed » nous avons utilisé un texte écrit sur l'argumentation, car c'est en faisant que les apprenants peuvent désormais progresser dans tous les domaines. Nous avons exploité une production écrite sur un texte argumentatif car par la pratique, les apprenants peuvent s'améliorer dans tous les domaines.

Donc nous avons concentré = sur les erreurs orthographe dans la production écrite dans le type de texte argumentatif pour déterminer les causes et proposer leurs solutions.

3Présentation du terrain

Le collège d'enseignement moyen (CEM) El Elfi Ahmed, situé au centre de la ville de Frenda, parmi les meilleurs établissements de la ville ; au vu des résultats scolaires à l'examen du brevet d'enseignement moyen (BEM).

Il se compose d'un bloc pédagogique, de plus de dix salles, plus deux laboratoires ; deux ateliers de physique plus une grande salle d'informatique, et le bloc administratif composé du bureau de Mr le Directeur, la salle des professeurs ainsi que les locaux des conseillers pédagogiques, une grande cour plus deux cours de sport et les sanitaires

4Présentation du public

La classe de 4A.M où nous avons effectué notre enquête et où le français est étudié comme première langue étrangère ; est constituée d'un ensemble de 20 apprenants (08 filles et 12 garçons), qui en majorité ne dépassaient pas l'âge de quatorze ans.

Le volume horaire consacré à l'enseignement de cette langue a été réduit à trois heures par semaine en raison de l'éclosion du virus mortel COVID 19, plus une heure de remédiations (séance de rattrapage).

Notre choix d'enquête a ciblé particulièrement les apprenants de la 4^{ème} AM, car ils sont censés acquis des prés-requis nécessaires à la production d'un écrit valable et correct sur tous les plans relatifs à la langue ; surtout orthographique.

Durant notre enquête nous avons constaté que les apprenants éprouvaient beaucoup de difficultés à élaborer leur écrit... D'ailleurs ce sont les lacunes soulevées majoritairement

par les enseignants et ce pour tous les niveaux scolaires. Nos recherches menés et espérons le bien vont nous permettre de détecter les causes de ces difficultés et de trouver les solutions.

5Présentation du corpus

Avant de commencer notre mission d'enquête, nous avons approché le Directeur du CEM, lui demandant ainsi l'autorisation de pouvoir contacter les professeurs de français plus précisément ceux des classes de 4^{ème} AM, pour nous guider dans notre quête. Mettre à notre disposition des apprenants de ce niveau pour réaliser spécifiquement le module à effectuer à savoir une séance de production écrite.

Notre corpus composé essentiellement d'un questionnaire pour les éducateurs concernés (les apprenants de la quatrième année moyenne).dans la ville de Frenda, nous avons fait une production écrite en classe sur le texte argumentatif, qui sert de corpus à notre analyse selon nos buts (objectif).

Nous allons expliquer et traiter les réponses de notre questionnaire ce qui nous aide à rencontrer certaines difficultés dans la rédaction d'essais argumentatifs.

L'enquête comporte des données recueillies auprès des enseignants. Ces derniers sont tenus d'exprimer leur opinion par écrit en répondant directement à des questionnaires administratifs liés à la question.

6Le questionnaire

6.1 Définition :

Le questionnaire est une technique de recueil d'information mise en place afin d'expliquer et de comprendre des faits. Contrairement à l'entretien et l'observation qui sont des méthodes individuelles ou collective, le questionnaire est une méthode seulement collective. En effet, c'est la quantité d'éléments collectés qui confère au questionnaire sa validité et qui permet aux données d'être jugées authentique.

Cette méthode de collecte constitue à la fois un moyen de communication et un outil de connaissance. Elle permet d'obtenir des réponses individuelles à des questions posées, mais non pas de faire des observations « objectives » sur des faits réels.

Le questionnaire se présente sous la forme d'une série de questions posées dans un ordre bien précis. Il repose sur une démarche mathématique purement rationnelle (Vilatte, 2007). Les informations obtenues peuvent être analysées à travers un tableau statistique ou un graphique.

Les répondants ne sont pas sollicités pour répondre directement à celles-ci : un bon questionnaire décline en effet la problématique de base en questions élémentaires auxquelles le répondant saura parfaitement répondre. Les enquêtes combinent souvent deux formes de questionnaire, avec une dominante de questions fermées et quelques questions ouvertes, plus riches mais aussi plus difficiles à traiter statistiquement.

6.2 La structuration d'un questionnaire

Lors de la préparation des items (questions), le chercheur doit prendre en considération les trois niveaux suivants :

6.2.1 **Le niveau chronologique** : des items chronologiques (du simple au délicat). Le questionnaire commence généralement par des questions nommées « brise-glace ». Ces items ne demandent pas trop de réflexion par le répondant et sa réponse sera plus au moins spontanée.

6.2.2 **Logique** : le questionnaire doit être cohérent

6.2.3 **Grammatical** : inversion sujet- verbe, emploi des déterminants interrogatifs.

6.3 Les types des questions

Les questions posées dans un questionnaire peuvent être **fermées** ou **ouvertes**.

- 6.3.1 **Les questions fermées** : ce type de question n'invite pas la personne interrogée à s'épancher sur sa réponse. Le répondant est guidé et orienté dans sa réponse. Il existe trois types de questions fermées :
- 6.3.2 **Les questions dichotomiques** : Les réponses sont par oui/non.
- 6.3.3 **Les questions à choix multiple** : Les questions multichotomiques à réponse unique, Les questions multichotomiques à réponses multiples.
- 6.3.4 **Les questions avec échelle d'attitude** : une échelle d'attitude est un instrument de mesure de l'intensité d'une attitude à l'égard d'un stimulus. **Par exemple** : très satisfait, plutôt satisfait, plutôt insatisfait, très insatisfait.
- 6.3.5 **Les questions ouvertes** : dans ce second type, l'ordre des questions et leur formulation sont fixés. Cependant, le répondant peut s'exprimer aussi longtemps qu'il le souhaite. Donc, il est libre dans sa réponse et cette dernière obéit à la spontanéité.

7 L'outil d'analyse

Comme nous l'avons vu dans la motivation du choix et le corpus, les apprenants ont réalisés des productions écrites qui portent sur la rédaction d'un texte argumentatif, nous avons dégagés les erreurs commises par les apprenants pour les analyser.

Notre grille d'analyse est faite à partir de la combinaison de deux grilles :

- La grille de Nina CATACH.
- La grille de Tagliante Christine.

7.1 L'histoire de l'orthographe française (2001)

N. Catach en avait entrepris la rédaction en 1994. R. Honvault, avec la collaboration d'I. Rosier-Catach, a procédé à la « mise en forme définitive de l'ouvrage » et a ajouté une postface « résumant le contenu de la fin du dernier chapitre qui n'avait pu être écrit » (p. 11), concernant la neuvième édition (en cours) du *Dictionnaire* de l'Académie française et évoquant les *Rectifications de l'orthographe* de 1990. Les deux responsables expliquent clairement leur démarche éditoriale, à partir des textes laissés par N. Catach. Sans ouvrir un débat comparable à celui portant sur le *Cours de linguistique générale* de Saussure ou les *Pensées* de Pascal, il est nécessaire de faire quelques observations sur l'élaboration de cette édition, démarche critique qui fut toujours légitime pour N. Catach. Les responsables éditoriales le disent elles-mêmes, « l'état d'achèvement des différents chapitres n'était pas uniforme » (p. 12), seuls les chapitres 4 à 7 étant dans un état quasi achevé. Cela donne à l'ouvrage une certaine hétérogénéité : les derniers chapitres sont, dans l'ensemble, clairement rédigés et solidement argumentés, alors que les trois premiers, et d'autres passages,

constituent plutôt, dans une sécheresse parfois programmatique, des matériaux pour l'histoire. En outre, l'état d'inachèvement se manifeste par des erreurs ou des affirmations sommaires, voire erronées (ex. p. 20, 24, 173, 371, etc.), que N. Catach n'eût pas manqué de reprendre. Il est d'ailleurs dommage que les deux éditrices n'aient pas jugé bon de faire appel à deux historiens de l'équipe de N. Catach, L. Pasques et J.-C. Pellat, qui auraient pu apporter des informations complémentaires utiles et revoir attentivement le texte.³⁰

Dans son ouvrage de référence intitulé *L'orthographe française* (Nathan Université 1980), NINA CATACH analyse le fonctionnement du système orthographique du français, et pour analyser des erreurs, elle propose le classement suivant :

³⁰ Présence de Nina Catach Jean-Christophe Pellat Dans *Le français aujourd'hui* 2002/4 (n° 139), pages 117 à 121

<u>Catégories d'erreurs</u>	<u>Remarques</u>	<u>Exemples</u>
ERREURS EXTRAGRAPHIQUES		
-Erreurs à dominante calligraphique.	-Ajout ou absence de jambages, lettres mal formées, etc.	- mid (nid) .
-Reconnaissance et coupure des mots.	-Peut se retrouver dans toutes les catégories suivantes.	- l'évier (l'évier).
-Erreur à dominante extragraphique (en particulier phonétique). -enrichir la grille des principales oppositions des phonèmes (voyelles, semi-voyelles, consonnes).	-Omission ou adjonction de phonèmes. - confusion de consonnes. - confusion de voyelles.	- maintenant (maintenant). - suchoter (ch/s) - moner (mener)
ERREURS GRAPHIQUES (oral juste- écrit erroné)		
-Erreurs à dominante phonographique (règles fondamentales de transcription et de position). -enrichir la grille en se fondant sur les archigraphèmes (voyelles, semi-voyelles, consonnes)	- N'altérant la valeur phonique. -N'altérant pas la valeur phonique.	- merite (mérite). -briler (briller). -recu (reçu). -binette (binette). - pingoin (pingouin). -Guorille (gorille).
-Erreurs à dominante morpho-grammique. 1. Morphogrammes grammaticaux 2. Morphogrammes lexicaux	- Confusion de nature, de catégorie, de genre, de nombre, de forme verbale, etc. -Omission ou adjonction erronée d'accords étroits. -Omission ou adjonction erronée d'accords larges. - Marques du radical. -Marques préf/suffixes.	-Chevaus (chevaux) -les rue (les rues) ceux que les enfants ont vu (vus) -canart (canard) - anterrement(enterrement)
-Erreurs à dominante logrammique - logogrammes lexicaux -logogrammes grammaticaux	-Confusion entre les homophones lexicaux. -Confusion entre les homophones grammaticaux.	- j'ai pris du vain (vin) -ils ce sont dit (se)

-Erreurs à dominante idéogrammique	- Majuscules - Ponctuation - Apostrophe - Trait d'union	- l'état (l'Etat) - et, lui (et lui) - l'état (l'Etat) - mot-composé (mot composé)
-Erreurs à dominante non fonctionnelle	- Lettres étymologiques - Consonnes simples ou doubles non Fonctionnelles	- sculteur, rume (sculpteur, rhume) boursouffler (boursouffler).

31

7.2 La grille de Tagliante Christine

Selon Tagliante Christine il existe cinq types d'erreurs dans la didactique. Se sont« *les erreurs de type linguistique, phonétique, socioculturel, discursif et stratégique* »³²

³¹In N.CATACH, L'orthographe française, p.288, Nathan

³² TAGLIANTE Ch., *La classe de langue*, Paris, Clé International, 2001, P. 192

Quatrième chapitre

Analyse des données

Nous avons déjà mentionné que le travail écrit comprend la rédaction d'un texte argumentatif sur les avantages de la lecture. Pour analyser leur travail écrit, nous avons proposé une grille et suivre cette grille qui nous permettra d'identifier des erreurs qui sont apparues lors de la réalisation de ce travail.

Il s'agit donc de faire une identification de l'erreur suivante la grille élaborée. Ensuite nous allons mentionner les différents types d'erreurs récurrentes dans les productions écrites corrigées. Et les détectées dans notre corpus à savoir : phonétique-morphosyntaxique-orthographique et lexicale.

1Présentation du sujet de la production écrite

La consigne : La lecture est très importante et obligatoire surtout pour les enfants Développez ce thème en écrivant un texte argumentatif illustré d'exemple (de 10 à 12 lignes environ) Afin de convaincre les parents de motiver leurs enfants à la lecture. Respectez le plan du texte :(introduction- développement- conclusion).

Types d'erreurs	Classe d'erreurs	Exemples
	Erreur de cohésion et cohérence textuelles	-La lecture C'est une bienfiqué pour la sonté. -Ensuite il faut pour les enfants. -Il faut son les parents. -Il yabecoup des source que devloppe la tête. - La lecture est tréagréale est obligatoire par les enfants. D'abord il faut importance acheteles histoire.
	Erreurs morphosyntaxiques	-la lecture est une oppirationtréimportanasoutont pour les enfants. -la lecture est tré agréable et obligatiore . -lutter contre la stress est la solidarité. - la lecture est très bon.
	Erreurs lexicales	-La lecture est la mangure de la tête. - les petits livre et les storique. -Riches le cerveaux . -Pour bon santé mange les vitamine. -En conclure .
	Erreurs phonétiques	-trè. -La sonté. - les èstoires . - achte. - achteer
	Erreurs d'orthographe	-oppiration. - soutout. - histiores - obligaiore. - comtacte .
	Erreur d'organisation Des textes et mise en page.	-l'absence de l'alinéa. -la ponctuation est mal placée - le non respect du volume de ligne.

Rappel de la consigne

Consigne : La lecture est très importante et obligatoire surtout pour les enfants Développez ce thème en écrivant un texte argumentatif illustré d'exemple (de 10 à 12 lignes environ) Afin de convaincre les parents de motiver leurs enfants à la lecture. Respectez le plan du texte :(introduction- développement- conclusion).

2L'orthographe

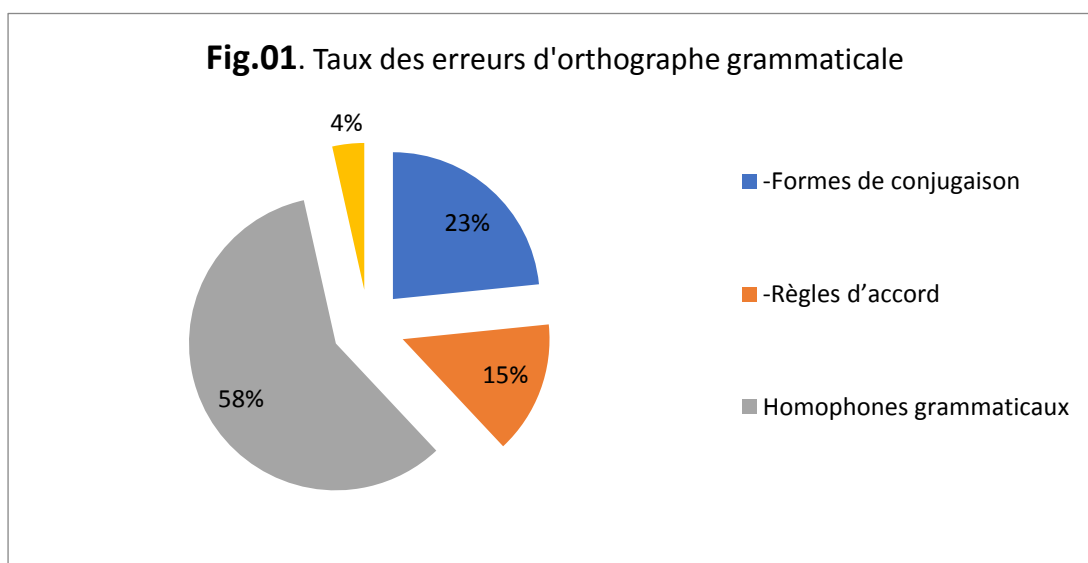
Ensemble de règles et d'usages définis comme norme pour écrire les mots d'une langue donnée. (On distingue l'orthographe d'accord, fondée sur les règles de la grammaire, et l'orthographe d'usage, qui n'obéit pas à des règles précises.)

L'orthographe représente les codes d'écriture des mots composant la langue, de façon à faciliter la compréhension écrite de cette dernière par le biais d'une normalisation.

2.1 Orthographe grammaticale

Tableau 01 : erreurs d'orthographe grammaticale

Genre	Type d'erreur	Nombre D'erreur	Pourcentage (%)
Orthographe grammaticale	-Formes de conjugaison	08	04%
	-Règles d'accord	05	15%
	-Homophones grammaticaux	20	58 %
	-omission de nature, de catégorie, de genre, de nombre	15	15%
Total		48	100%

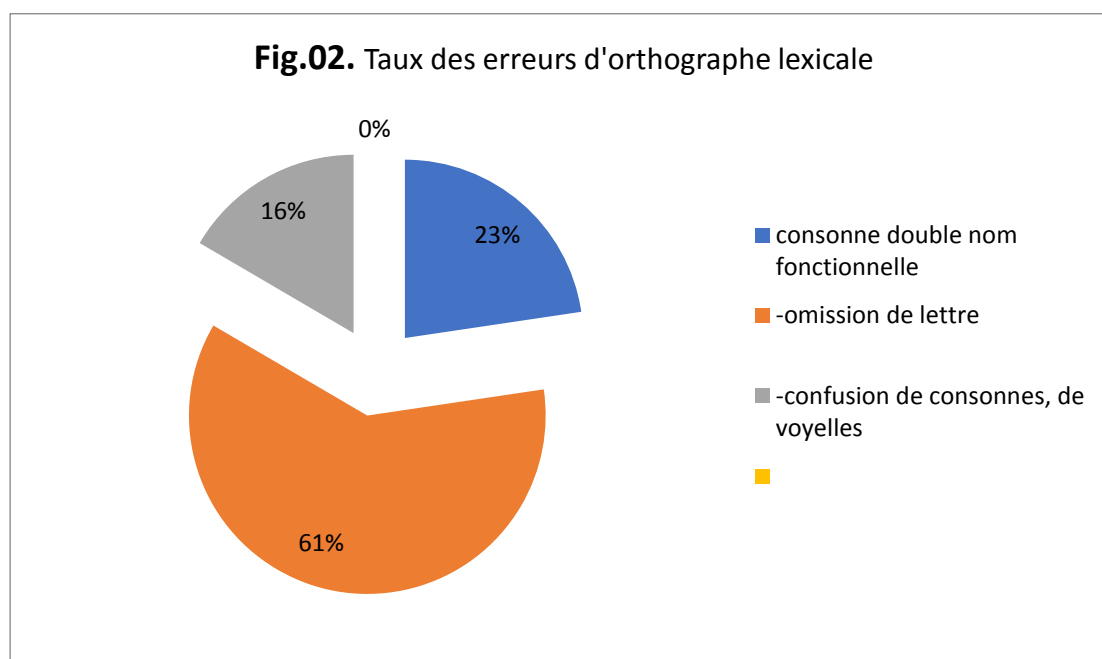


2.2 L'orthographe lexicale

C'est la façon d'écrire les mots comme dans le dictionnaire, selon la norme établie (comparativement à l'orthographe grammaticale qui consiste à accorder les mots à l'intérieur d'une phrase ou d'un texte).

Tableau 02 : Erreurs d'orthographe lexicale

Genre	Type d'erreur	Nombre D'erreur	Pourcentage (%)
Orthographe lexicale	-consonne double nom fonctionnelle	4	16%
	-omission de lettre	22	61%
	-confusion de consonnes, de voyelles	6	23%
Total		32	100 %

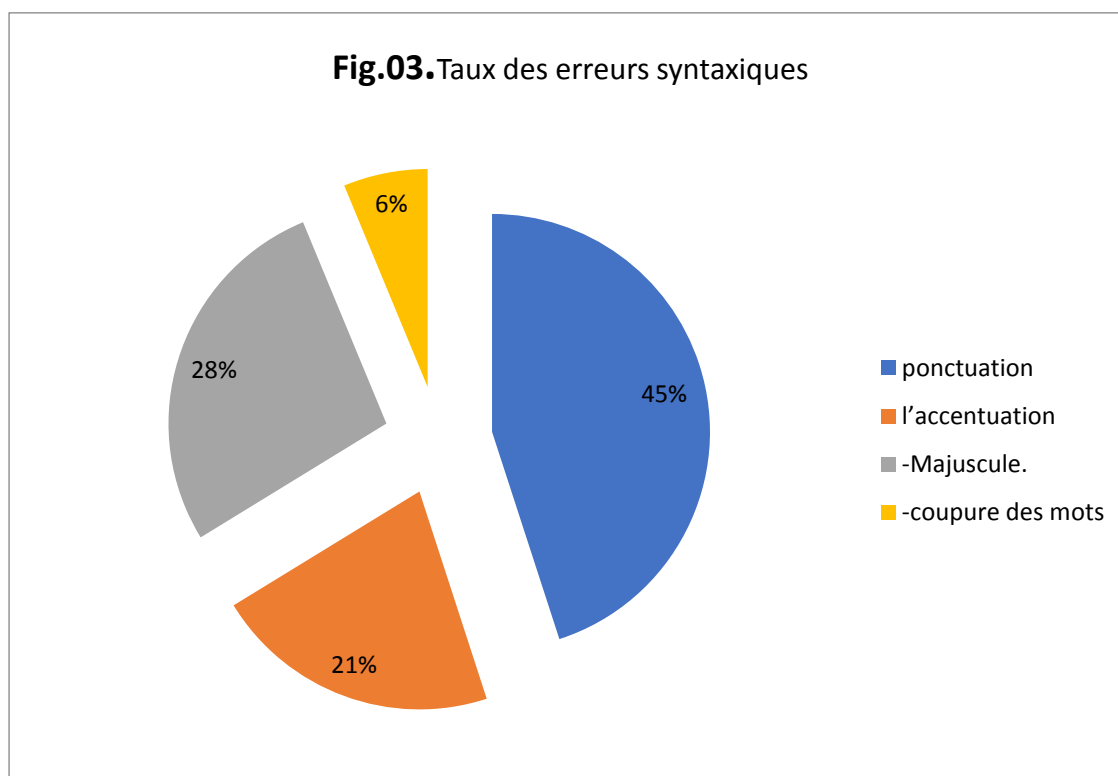


2.3 Erreur syntaxique

Partie de la grammaire traditionnelle qui étudie les relations entre les mots constituant une proposition ou une phrase, leurs combinaisons, et les règles qui président à ces relations, à ces combinaisons

Tableau 03 : Erreurs syntaxiques

Genre	Type d'erreur	Nombre D'erreur	Pourcentage (%)
Syntaxe	-ponctuation.	36	45%
	-l'accentuation.	17	21%
	-Majuscule.	22	28 %
	-coupure des mots.	5	6%
Total		80	100%

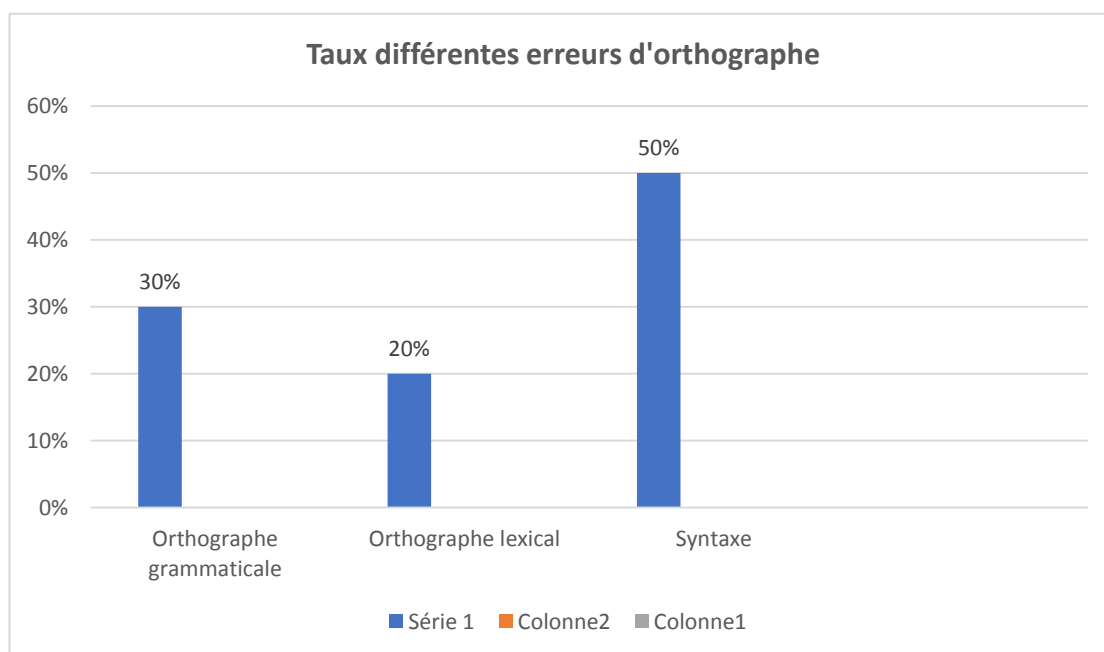


3 Analyse générale

On a relevé 160 erreurs dans 6 copies. La majorité des erreurs se situent au niveau d'orthographe syntaxique avec 50% ; suivis par les erreurs d'orthographe grammaticale avec 30% ; puis les erreurs d'orthographe lexicale avec 20%.

Tableau 04 : Différentes erreurs orthographiques.

Genre	Type d'erreur	Erreurs (Net%)		Pourcentage (%)
		Nombre	Pourcentage	
Orthographe grammaticale	-Formes de conjugaison	08	04%	30%
	-Règles d'accord	05	15%	
	-Homophones grammaticaux	20	58%	
	-omission de nature, de catégorie, de genre, de nombre	15	15%	
Total		48	100%	
Orthographe lexicale	-consonne double nom fonctionnelle	04	16%	20%
	-omission de lettre	22	61%	
	-confusion de consonnes, de voyelles	06	23%	
Total		32	100%	
Syntaxe	-ponctuation.	36	45%	50%
	-l'accentuation.	17	21%	
	-Majuscule.	22	28%	
	-coupure des mots.	05	06%	
Total		80	100%	100%



Le traitement des résultats

-Notre traitement des résultats s'est fait de la façon suivante : nous avons relevé les erreurs récurrentes dans les productions écrites examinées et les classer dans le tableau ci-après (erreurs de forme et erreurs de contenus).

Tableau : les résultats

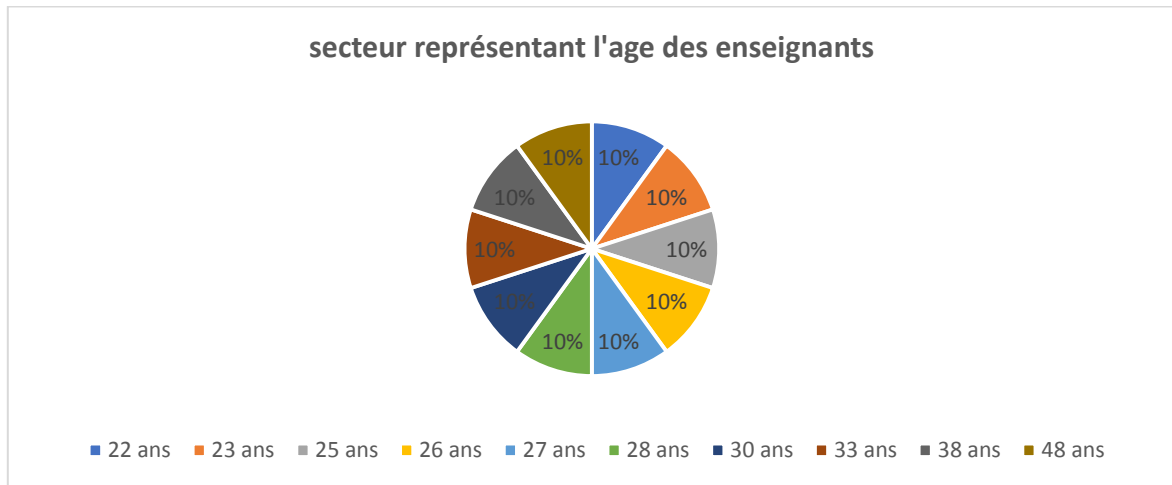
	Les erreurs de contenu			Les erreurs de forme			
	Cohérence /cohésion	Organisation du texte	Type de discours	Morphosyntaxique	Lexicale	phonétique	Orthographe
Copie01			+	+	+	+	+
Copie02		+	+			+	+
Copie03		+	+	+		+	+
Copie04	+	+	+		+		+
Copie05					+		+
Copie06		+	+			+	+

3Analyse du questionnaire

3.1 L'âge :

Tableau relatif à l'âge des enseignants

Age	Nombre de personnes	Pourcentage
22ans	<u>01</u>	10%
23ans	<u>01</u>	10%
25ans	<u>01</u>	10%
26ans	<u>01</u>	10%
27ans	<u>01</u>	10%
28ans	<u>01</u>	10%
30ans	<u>01</u>	10%
33ans	<u>01</u>	10%
38ans	<u>01</u>	10%
48ans	<u>01</u>	10%



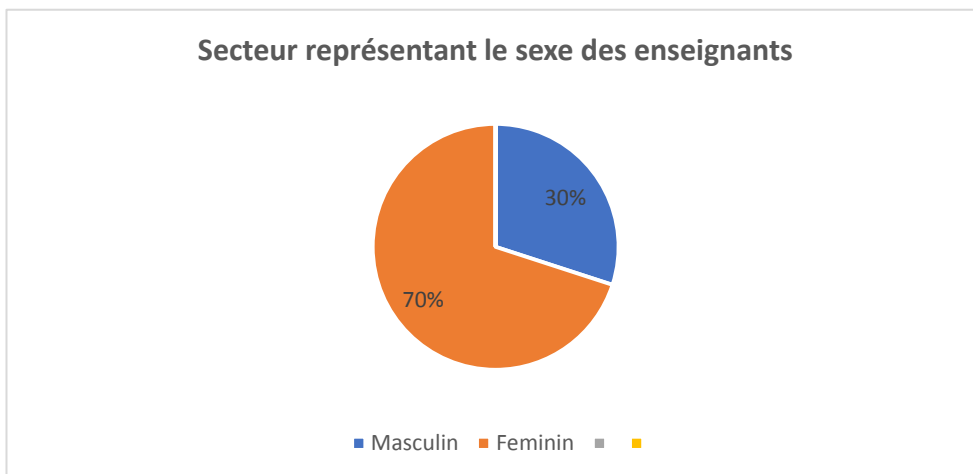
Commentaire :

L'âge des enseignants qui ont accepté de répondre à notre questionnaire se situe entre 22 ans et 48 ans. Généralement les enseignants les plus âgés se montrent plus expérimentés et plus exigeants et sévères que les jeunes.

3.2 Sexe :

Tableau relatifs au sexe des enseignants

Sexe	Nombre d'enseignants	Pourcentage
Masculin	03	30%
Féminin	07	70%
Total	10	100%



Commentaire :

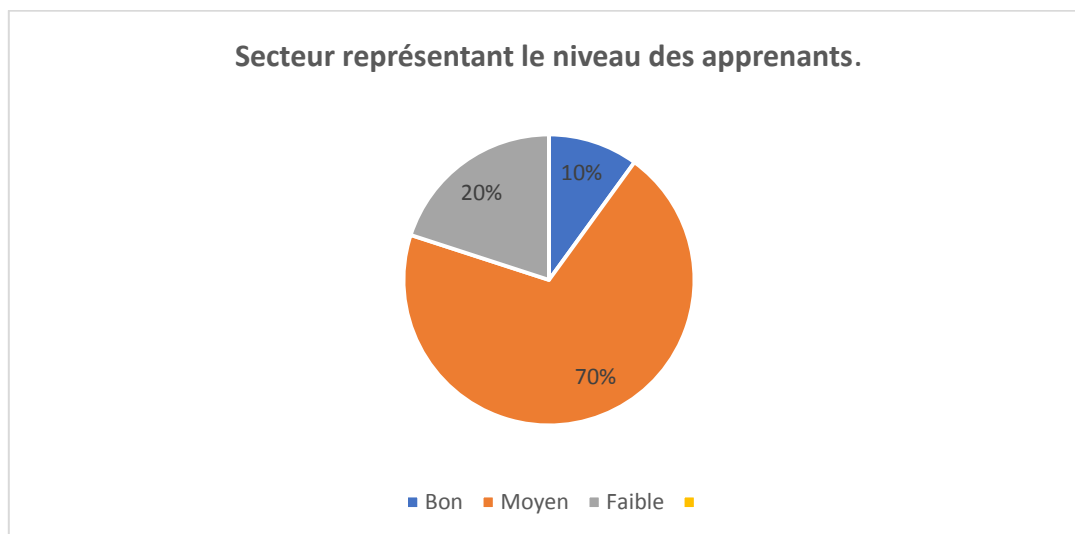
Nous remarquons à travers les résultats de cette question que le pourcentage des enseignantes est supérieur à celui des hommes car 70% de ceux qui nous ont répondu sont des femmes et 30% sont des hommes.

Les réponses aux questionnaires montrent que les hommes qui ont répondu sont âgés et expérimentés dans le domaine de l'enseignement.

3.3 Question N°01 : Comment jugez-vous le niveau des apprenants ?

Tableau relatif au niveau des apprenants

Le niveau des apprenants	Nombre	Pourcentage
Bon	01	10%
Moyen	07	70%
Faible	02	20%



Commentaire :

Nous avons remarqué que la majorité des enseignants ont répondu que le niveau des élèves est moyen à faible et une seule enseignante qui a dit que le niveau est bon.

3.4 Question N° 02 : Comment jugez-vous la qualité des nouveaux programmes de français ?

C'est une question ouverte qui concerne le jugement de la qualité des nouveaux programmes de français ; chaque enseignant a répondu à sa manière.

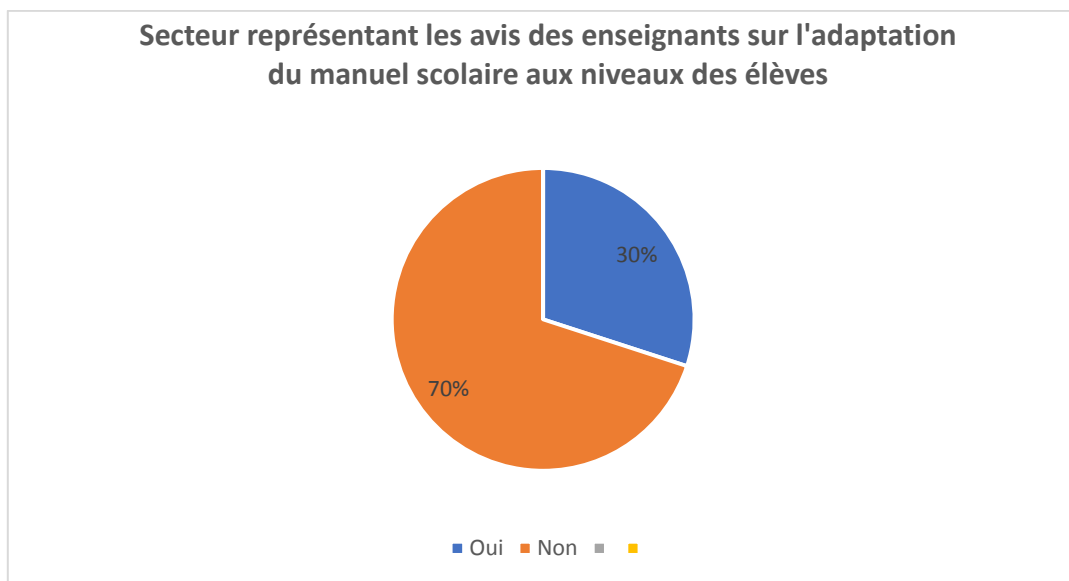
Tableau relatif aux avis des enseignants sur la qualité des nouveaux programmes de français.

Enseignants	Réponses
01	Ils sont trop chargés pour un élève de capacités moyennes.
02	Je ne sais pas.
03	Les programmes sont mal conçus.
04	La qualité est moyenne
05	Trop compliqué dans l'ensemble
06	Ils sont de la haute qualité
07	Bien
08	Abordable
09	Peu fiable
10	Un peu difficile

3.5 Question N° 03 : Pensez-vous que le manuel scolaire est adapté aux niveaux des élèves ?

Tableau relatif aux avis des enseignants sur l'adaptation du manuel scolaire aux niveaux des élèves

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	03	30%
Non	07	70%



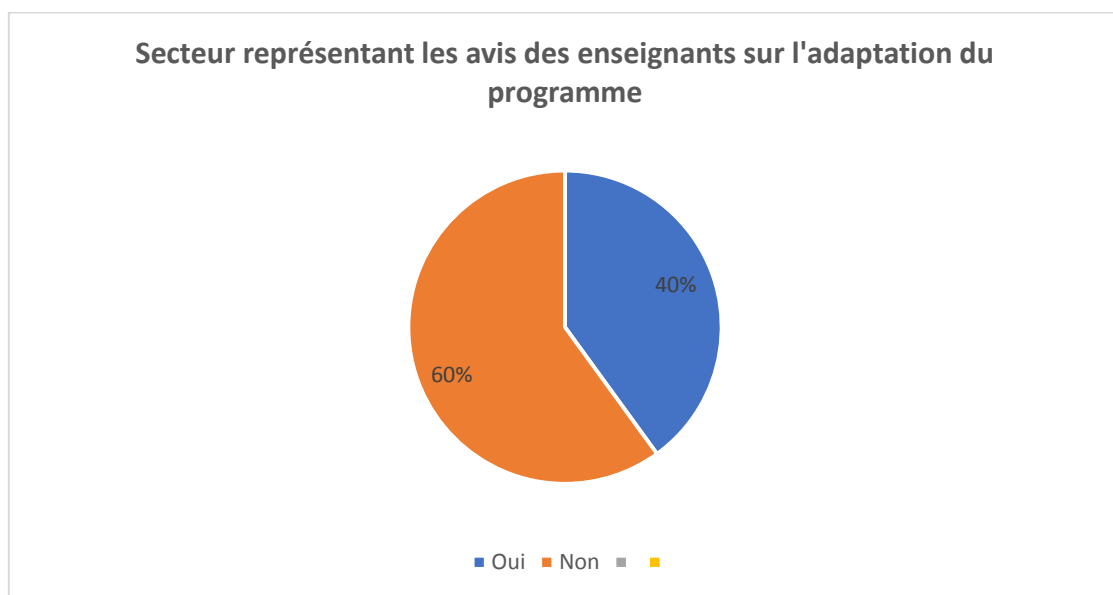
Commentaire :

D'après les réponses des enseignants sur cette question nous remarquons que la plupart des enseignants pense que le manuel scolaire n'adapte pas aux niveaux des élèves avec 70% ; et les 30% qui restent pense que le manuel scolaire est adapté aux niveaux des apprenants.

3.6 Question N°04 : Le programme de français est-il adapté ?

Tableau relatif aux avis des enseignants sur l'adaptation du programme.

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	04	40%
Non	06	60%



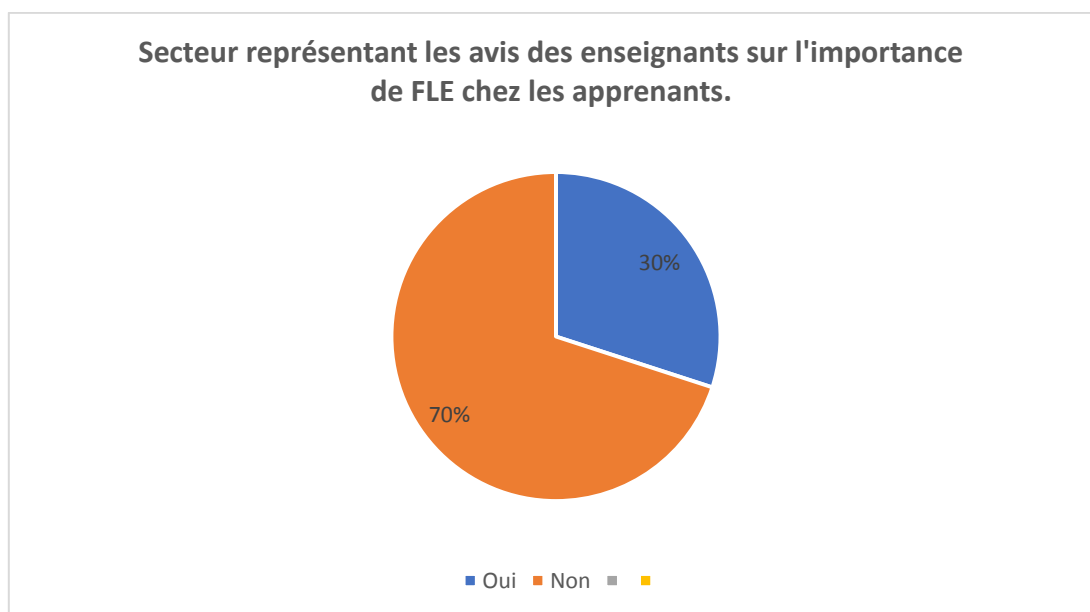
Commentaire :

Nous remarquons que la majorité des enseignants ont répondu que le programme de français n'adapte pas avec 60%; mais les enseignants qui restent ont répondu que le programme est adapté avec 40%.

3.7 Question N° 05 : Est-ce que les apprenants donnent importance au FLE ?

Tableau relatif aux avis des enseignants sur l'importance de FLE chez les élèves

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	03	30%
Non	07	70%



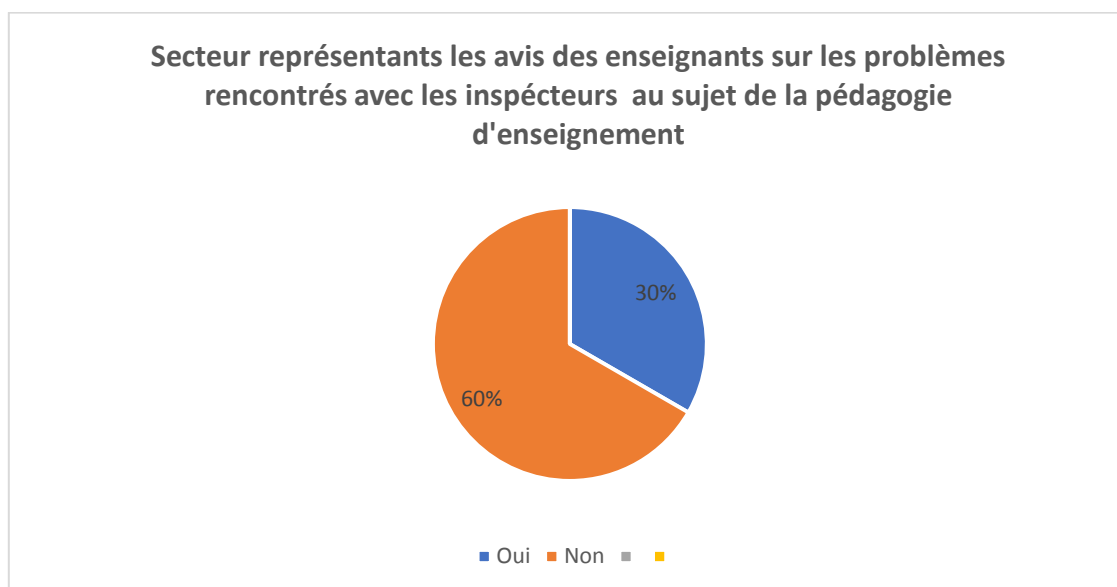
Commentaire :

D'après les réponses des enseignants sur cette question nous remarquons que les élèves ne donnent pas une importance au français langue étrangère avec 70%. Et les 30% qui restent ils se soucient de FLE.

3.8 Question 06 : Rencontrez-vous des problèmes avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignement suivie en classe ?

Tableau relatif aux avis des enseignants sur les problèmes rencontrés avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignements

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	03	30%
Non	06	60%



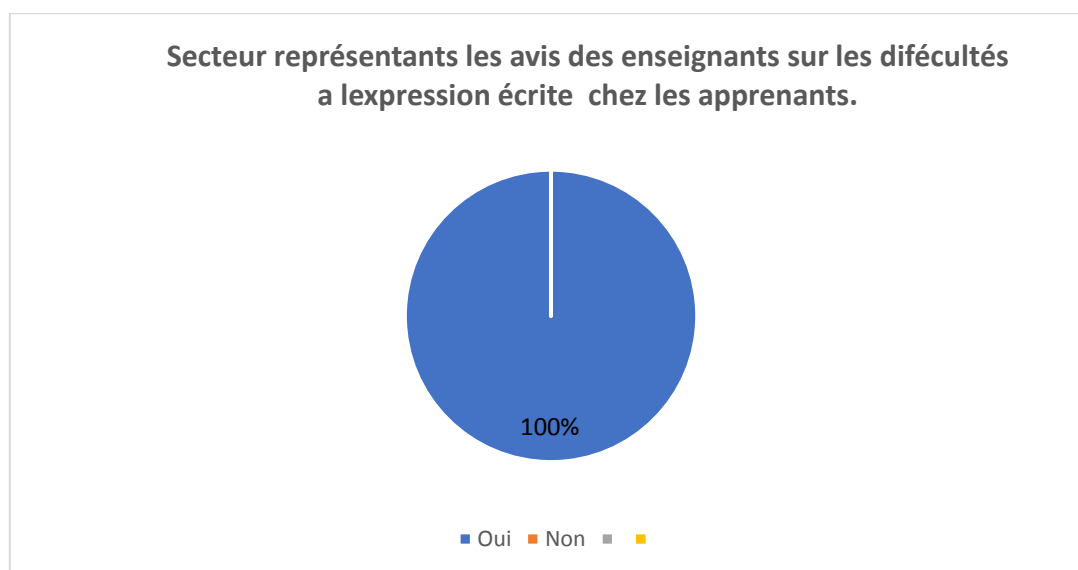
Commentaire :

D'après les résultats obtenus le pourcentage des enseignants qui ont trouvés des problèmes avec les inspecteurs est 30%.Par contre les 60% qui restent ne trouve pas des difficultés avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignement.

3.9 Question 07 :D'après vous, les apprenants rencontrent-ils des difficultés à l'expression écrite ?

Tableau relatif aux avis des enseignants sur les difficultés à l'expression écrite chez les apprenants.

Réponses	Nombres de réponse	Pourcentage
Oui	10	100%
Non	00	00%



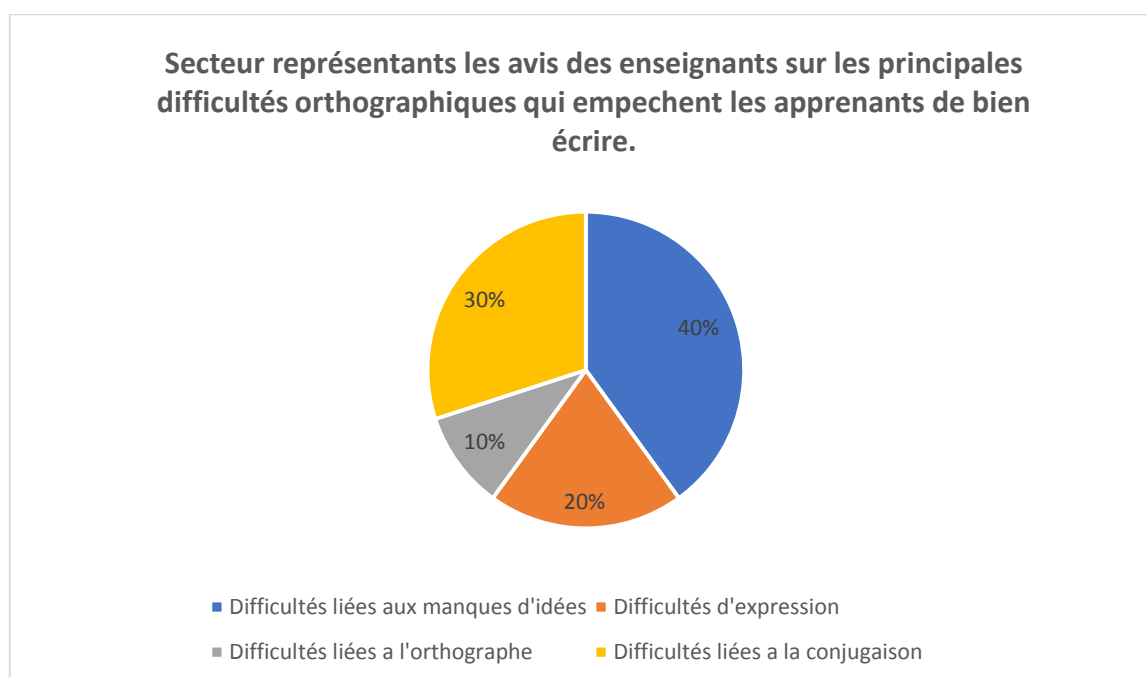
Commentaire :

D'après les réponses des enseignants sur cette question nous remarquons que les apprenants trouvent des difficultés lors de la production écrite avec 100% qui dit oui.

3.10 Question 08 : Quelles sont les principales difficultés orthographiques qui empêchent les apprenants de bien écrire ?

Tableau relatif aux avis des enseignants sur les principales difficultés orthographiques qui empêchent les apprenants de bien écrire.

Réponses	Nombres de réponse	Pourcentage
-Difficultés liée aux manques d'idées.	04	40%
-Difficultés d'expression.	02	20%
-Difficultés liée à l'orthographe.	01	10%
-Difficultés liée à la conjugaison.	03	30%



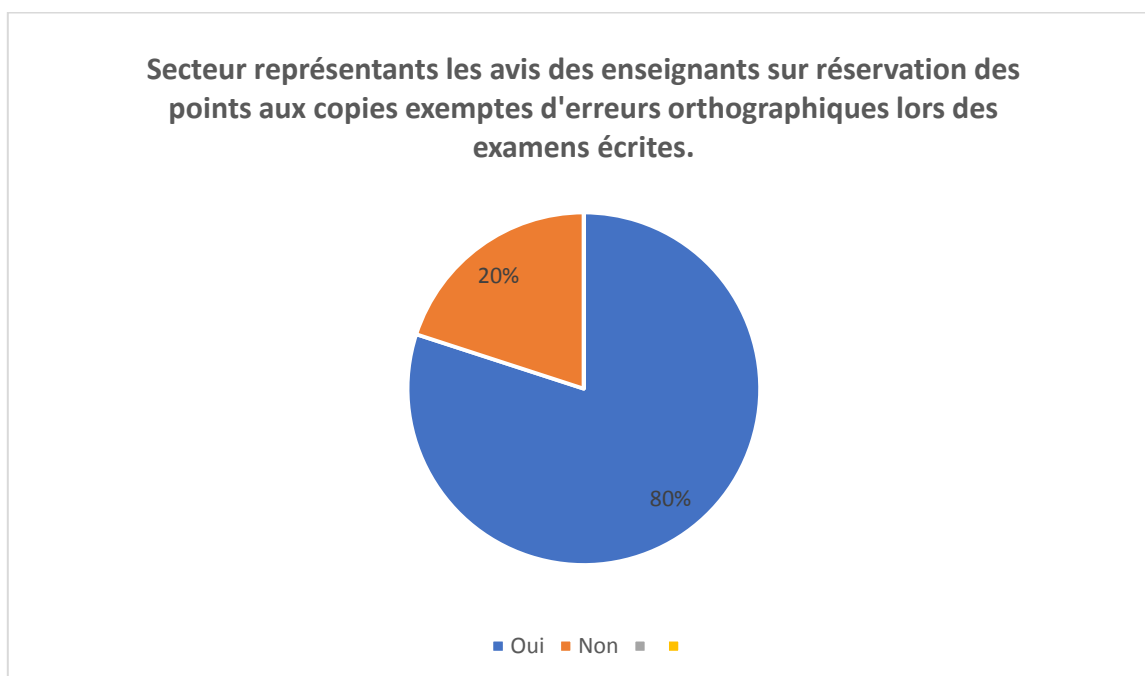
Commentaire :

D'après les réponses des enseignants nous remarquons que la majorité des apprenants trouvent des difficultés liées aux manques d'idées avec 40% ; puis les difficultés liées à la conjugaison avec 30% ; et les difficultés d'expression avec 20% ; et finalement les difficultés liées à l'orthographe avec 10%.

3.11 Question 09 : Lors de vos examens écrits, réservez-vous des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques ?

Tableau relatif aux avis des enseignants sur la réservation des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques lors des examens écrites.

Réponses	Nombres de réponse	Pourcentage
Oui	08	80%
Non	02	20%



Commentaire :

A partir des résultats obtenus, le pourcentage des enseignants qui réservent des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques lors des examens écrits est de 80% ; par contre, le pourcentage des enseignants qui ne réservent pas des points aux copies lors des examens écrits est de 20%.

3.12 Question 10 : Pensez-vous que les insuffisances orthographiques des apprenants sont un réel obstacle dans l'acquisition de nouvelles compétences relatives à la matière que vous enseignez ?

-Enseignant 01 : Oui.

-Enseignant 02 : Oui.

-Enseignant 03 : Oui.

-Enseignant 04 : Je vois que les fautes d'orthographe n'ont aucune relation avec la compréhension de tel ou tel sujet, une fois que l'apprenant aura compris ou il aura passé le message voulu, il acquerra la matière.

-Enseignant 05 : Le véritable obstacle c'est tout le système scolaire.

-Enseignant 06 : Oui.

-Enseignant 07 : Oui.

-Enseignant 08 : Oui bien sûr !

-Enseignant 09 : Oui

-Enseignant 10 : Je pense que le vrai obstacle qui empêche les apprenants à acquérir un bon niveau c'est bien l'insuffisance au niveau du vocabulaire.

Commentaire :

C'est une question ouverte qui concerne les insuffisances orthographiques des apprenants.

Conclusion partielle

La troisième partie de notre travail a été consacrée au côté pratique de notre recherche et plus particulièrement à une production écrite réalisée en classe par des élèves de quatrième année moyenne du CEM

El Elfi Ahmed à Frenda d'une part, et à un questionnaire destiné aux enseignants d'autre part.

Quatrième chapitre Analyse des données

Notre démarche avait pour le but d'étudier et analyser les écrits des apprenants de ce niveau dans leur milieu scolaire et de montrer les points forts, et les points faibles. Aussi les difficultés et les lacunes dans leurs pratiques d'écriture.

Conclusion générale

Conclusion générale

Nous avons réalisés ce modeste mémoire de fin d'étude dans le but d'avoir une idée générale sur le statut de l'erreur orthographique de la production écrite sur l'argumentation dans le cadre de la didactique nous pouvons dire aussi que l'écrit constitue un élément clé de la réussite scolaire, notre travail intitulé «: l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de FLE : analyse des erreurs orthographiques lors de la production écrite d'un texte argumentatif cas de 4 AM». Il se base principalement sur l'analyse combinée d'une série de copies des élèves et sur l'analyse d'un questionnaire destiné aux enseignants.

Actuellement, notre travail n'est qu'une pure étude des erreurs d'écriture des élèves lors de l'apprentissage du FLE, et notre résultat est un effort dans ce domaine de recherche, qui est encore un travail en cours. Être déterminé.

Pour bien traiter notre sujet, nous avons discuté dans la partie théorique quelques notions concernant la production écrite dans le premier chapitre tel que l'écrit, l'écriture, les différents types du texte, et on a basé sur le texte argumentatif, et nous avons évoqué dans le deuxième chapitre les erreurs orthographiques en FLE, ainsi que on a parlé de la définition de l'erreur et la différence entre l'erreur et la faute et ses types.

Nous avons traité dans la deuxième partie de ce travail, l'analyse des erreurs trouvées dans les copies lors d'une production écrite en suivant une typologie de Nina CATACH, visant à classer les erreurs trouvées et les analysées par la suite.

Nous avons remarqué à travers l'analyse des copies que les difficultés orthographiques rencontrées par les apprenants de la quatrième (4ème) AM du collège El Elfi Ahmed à Frenda.

Nous avons également noté dans la partie IV lors de l'analyse des écrits des élèves Leurs copies montrent que leurs écrits se présentent pauvres de toute cohérence et semblent être présentés comme des idées non enchainées, quelquefois sans aucun sens.

Ceci confirme nos résultats trouvés dans le chapitre "analyse des copies d'examen".

La majorité des apprenant ont des difficultés lors de la rédaction de ses écrits le manque orthographique réside chez eux et cela est dû au cruel manque de pratique de la lecture et de l'écriture.

Conclusion générale

Finalement, pour remédier à ces difficultés il faut suivre des différentes astuces permet eux la lecture ça peut sembler évident, mais les lecteurs sont souvent ceux qui font le moins de fautes d'orthographe .En voyant les mots défiler, le cerveau finit bien par les retenir ; la lecture au quotidien reste toujours une bonne solution pour enrichir le vocabulaire de l'apprenant aussi elle l'aide à bien écrire les lexiques en dictée à travers la mémorisation soit par cœur ou seulement par les yeux...Elle aide à la perfection au niveau de style d'écriture...

Ainsi que la pratique comme dans tout apprentissage, rien ne vaut la pratique ! Et si on parle d'orthographe, alors la pratique passe forcément par la dictée on prend l'exemple du site ladictee.fr qui propose des dictées pour tous les niveaux. On lance une vidéo pour entendre la dictée, puis on télécharge le document avec la correction.

Finalement, pour remédier à ces difficultés, nous avons proposé une série de recommandations visant à améliorer le niveau orthographique de l'apprenant à travers la lecture, l'écriture, la mémorisation des mots et la dictée.

Références bibliographiques

Références bibliographiques

- BOUCHARD Robert, « texte, discours, document : une transposition didactique de grammaire de texte », in L-e Français dans le monde, P, 160.
- PROQUEIR Rémy et FRAUENFELDER Ulli, « enseignement et apprenants face à l'erreur », IFDLM, 1980, p 36.
- TAGLIANTE Ch., *La classe de langue*, Paris, Clé International, 2001, P. 192
- « Martine Marquilló Larruy, L'interprétation de l'erreur », Linx, 49 | 2003,p120)
- ALKHATIB Mohammed, « La cohérence et la cohésion textuelles : problème linguistique ou pédagogique ? », Didáctica. Lengua y Literatura ISSN: 1130-0531, vol. 24, p. 45-46, 2012.
- ARRIVE, GADET, GALMICHE, *La grammaire d'aujourd'hui guide alphabétique de linguistique française*, Flammarion, 1986
- BARRE DE MINAC Christine : « le rapport à l'écriture aspect théorique et didactique », Paris. Presse universitaire de Septentrion, P, 19.
- CUQ et ALUI ; *De la faute à l'erreur : une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE*. Cité par Lokman Demirtaş Hüseyin Gümüş / Université de Marmara (2003, p86) Turquie n° 2 - 2009 pp. 125-138.
- Discours, genre, types de textes , textes... , *DE QUOI ME PARLER VOUS?* Par Raymond Blain.
- In N.CATACH, *L'orthographe française*, p.288, Nathan
- Jean –Joseph Juliard, « Le français correct pour les nuls ». Edi, First grund 2004, p. 273.
- Jean Rostand, préface au livre d'Edmond Bonnefous, *L'homme ou la nature*.
- LE Cnamcnesco(centre national d'étude des systèmes scolaires) *écrire et rédiger l'apprentissage de l'écrit*.
- Le grand Larousse dictionnaire encyclopédique , Paris,1982
- Le micro Robert, *Dictionnaire de la langue française*, 2007 : 545.
- Le nouveau petit Robert, « dictionnaire alphabétique et analogique de la langue Française », millésime, 2009, p 920.

Références bibliographiques

- Le Robert Dictionnaire Alphanbetique Et Analogique De La Langue Francaise 1966
- Nina Catach, *L'Orthographe*, collection « Que sais- je ? », 1978
- Pierre Martinez « didactique des langues étrangères »Coll. Que sais-je ? Paris, 2002, P, 99.
- Présence de Nina Catach Jean-Christophe Pellat Dans *Le français aujourd'hui* 2002/4 (n° 139), pages 117 à 121
- PROQUEIR Rémy et FRAUENFELDER Ulli, « enseignement et apprenants face à l'erreur », (IFDLM, 1980,)
- Québec français, les articles de Suzanne-G CHAERTRAND.
- RAYNAL, Françoise, RIEUNIER, *Pédagogie : Dictionnaire des concepts*, Paris clés ESF, 1997
- REUTER Yves, « Enseigner et apprendre à écrire », ESF, Paris, 1996.
- Suzanne-G. Chartrand LahcenElghazi Volume 19, numéro 3, 2014.
- TAGLIANTE Ch., *La classe de langue*, Paris, Clé International, 2001, P. 192
- TLFi : *Trésor de la langue française informatisé*; NPR : Nouveau Petit Robert.
- <http://correspo.ccdmd.qc.ca/Corr4-1/Lizotte.html>.
- <https://lesdefinitions.fr/texte>.
- <https://www.alloprof.qc.ca/fr/eleves/bv/francais/le-texte-argumentatif-f1110>.
- <https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Drengubiak1/subor/7.pdf> .

Annexes

Annexe

Cv

Production écrite

- Je pense que la lecture est une source de divertissement, et c'est très, importante et obligatoire sur tout pour les enfants.

- D'abord, la lecture c'est une action routine (bienf), bien biqué pour la santé comme, offre ou donne au lecteur un sentiment de satisfactien et du bonheur. Ensuite, il faut pour les enfants curseur le lire et lire par exemple, les istoires en isère.

- Enfin, il faut pour les parents aussi les enfants pour la lecture.

Annexe 02

C2

Production écrit :

- la lecture est très importante et obligatoire pour les enfant.

D'abord, elle stimule le cerveau et donne des information très efficace et importante pour la vie et pour contacter avec les personnes de monde.

Ensuite, la lecture est très agréable et obligatoire par les enfants parce que lutter contre la stress et la solidarité par les enfants.

enfin, la lecture donne un sentiment de heures et bonheur par exemple les histoires de enfant et livres.

Annexe 03

C3:

production écrite :

l'importance de la lecture .

* Il ya beaucoup des sensel, qui developpe la tête et l'intelligence comme la lecture a beaucoup des avantages, je crois que la lecture est très importante, et obligatoire surtout pour les enfants, donc quelle est cette avantages.

* D'abord, la lecture est le mangue de la tête, Il ya beaucoup des enfants intelligents et sont parent d'ent que cette enfant que son fils les petit livres est les storiques.

* Ensuite la lecture donne une sentiment de satisfaction.

Et bon sentiment, par ce que la lecture est les nouveau information, qui donne motiver la tête et la tête donne tout la cour. bon sentiment et bon courage.

finalemant, la lecture est très bon pour les enfants et il faut motive les enfants à la lecture .

Annexe 04

C4

production écrite
personnellement, la lecture est très
importante et obligatoire surtout
pour les enfants.

D'abord, Elle richie (~~est~~) Les
cerveaux des enfants par les
information.

ensuite, (~~Elle~~) la lecture aide
les enfants à comprendre beaucoup
de choses.

Enfin, Elle aide à accumuler
des idées.

En conclusion, Il faut acheter
Les livres, livres et les romans
à leurs enfants pour la lecture.

Annexe 05

C5

production écrite :

La lecture est très importante et obligatoire surtout pour les enfants pour richer la tête.

D'abord ; pour bont santé mange les vitamines, mange chouse avec la tête font riche avec des au Primitine ce darivve a la lecture. puréau est très bon.

Enfin ; il font achonte les benicis et relever. les journeux mame. deurse achonte pas les sucrose.
En conclusion ; il faut prés les font. la lecture bon pour la tête.

Annexe 06

C6

Production écrite

- La lecture est une opération très importante surtout pour les enfants.

- D'abord, il faut importances, acheter les histoires.

- En suite, acheter les livres, la lecture constitue la façon la plus efficace pour lutter contre le stress.

- En guise de conclusion, il faut prendre le plaisir à lire un livre choisissant celui qui nous convient.

Arg 4 - Ensuite, la lecture prévient et diminue le stress.

Annexe 07

Questionnaire destiné aux enseignants

-Merci de bien vouloir donner votre avis en répondant aux questions proposées :

-Age :

-Sexe :

1) Comment jugez-vous le niveau des apprenants ?

-Bon.

-Moyen.

-Faible.

2) Comment jugez-vous la qualité des nouveaux programmes de français ?

.....

3) Pensez-vous que le manuel scolaire est adapté aux niveaux des élèves ?

-Oui.

-Non.

4) Le programme de français est-il adapté ?

-Oui.

-Non.

5) Est-ce que les apprenants donnent importance au FLE ?

-Oui.

-Non.

6) Rencontrez-vous des problèmes avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignement suivie en classe ?

-Oui.

-Non.

7) D'après vous, les apprenants rencontrent-ils des difficultés à l'expression écrite ?

-Oui.

-Non.

8) Quelles sont les principales difficultés orthographiques qui empêchent les apprenants de bien écrire ?

-Difficultés liée aux manques d'idées.

-Difficultés d'expression.

-Difficultés liée à l'orthographe.

-Difficultés liée à la conjugaison.

9) Lors de vos examens écrits, réservez-vous des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques ?

-Oui.

-Non.

10) Pensez-vous que les insuffisances orthographiques des apprenants sont un réel obstacle dans l'acquisition de nouvelles compétences relatives à la matière que vous enseignez ?

.....

.....

.....

Merci pour votre précieuse contribution.

Annexe 08

Questionnaire destiné aux enseignants

-Merci de bien vouloir donner votre avis en répondant aux questions proposées :

-Age : 27 ans

-Sexe : Femme.

1) Comment jugez-vous le niveau des apprenants ?

-Bon.

-Moyen.

-Faible.

2) Comment jugez-vous la qualité des nouveaux programmes de français ?

..... A. Ardèche

3) Pensez-vous que le manuel scolaire est adapté aux niveaux des élèves ?

-Oui.

-Non.

4) Le programme de français est-il adapté ?

-Oui.

-Non.

5) Est-ce que les apprenants donnent importance au FLE ?

-Oui.

-Non.

6) Rencontrez-vous des problèmes avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignement suivie en classe ?

-Oui.

-Non.

7) D'après vous, les apprenants rencontrent-ils des difficultés à l'expression écrite ?

-Oui.

-Non.

8) Quelles sont les principales difficultés orthographiques qui empêchent les apprenants de bien écrire ?

-Difficultés liée aux manques d'idées.

-Difficultés d'expression.

-Difficultés liée à l'orthographe.

-Difficultés liée à la conjugaison.

9) Lors de vos examens écrits, réservez-vous des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques ?

-Oui.

-Non.

10) Pensez-vous que les insuffisances orthographiques des apprenants sont un réel obstacle dans l'acquisition de nouvelles compétences relatives à la matière que vous enseignez ?

..... Je vois que les fautes d'orthographe n'ont aucune relation avec la compréhension. Se tel ou tel sujet, une fois que l'apprenant aura compris on il aura passé le message voulu, il acquerra la matière.....

Merci pour votre précieuse contribution.

Annexe 09

Questionnaire destiné aux enseignants

-Merci de bien vouloir donner votre avis en répondant aux questions proposées :

-Age : 38 ans

-Sexe : Femme

1) Comment jugez-vous le niveau des apprenants ?

-Bon.

-Moyen.

-Faible.

2) Comment jugez-vous la qualité des nouveaux programmes de français ?

..... Les programmes sont mal conçus

3) Pensez-vous que le manuel scolaire est adapté aux niveaux des élèves ?

-Oui.

-Non.

4) Le programme de français est-il adapté ?

-Oui.

-Non.

5) Est-ce que les apprenants donnent importance au FLE ?

-Oui.

-Non.

6) Rencontrez-vous des problèmes avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignement suivie en classe ?

-Oui.

-Non.

7) D'après vous, les apprenants rencontrent-ils des difficultés à l'expression écrite ?

-Oui.

-Non.

8) Quelles sont les principales difficultés orthographiques qui empêchent les apprenants de bien écrire ?

-Difficultés liées aux manques d'idées.

-Difficultés d'expression.

-Difficultés liées à l'orthographe.

-Difficultés liées à la conjugaison.

9) Lors de vos examens écrits, réservez-vous des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques ?

-Oui.

-Non.

10) Pensez-vous que les insuffisances orthographiques des apprenants sont un réel obstacle dans l'acquisition de nouvelles compétences relatives à la matière que vous enseignez ?

Je pense que le vrai obstacle qui empêche les apprenants à acquérir un bon niveau c'est bien l'insuffisance au niveau du vocabulaire.....

Merci pour votre précieuse contribution.

Annexe 10

Questionnaire destiné aux enseignants

-Merci de bien vouloir donner votre avis en répondant aux questions proposées :

-Age : 30 ans

-Sexe : Homme

1) Comment jugez-vous le niveau des apprenants ?

-Bon.

-Moyen.

-Faible.

2) Comment jugez-vous la qualité des nouveaux programmes de français ?

Ils sont trop chargés pour un niveau de capacités moyennes

3) Pensez-vous que le manuel scolaire est adapté aux niveaux des élèves ?

-Oui.

-Non.

4) Le programme de français est-il adapté ?

-Oui.

-Non.

5) Est-ce que les apprenants donnent importance au FLE ?

-Oui.

-Non.

6) Rencontrez-vous des problèmes avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignement suivie en classe ?

-Oui.

-Non.

7) D'après vous, les apprenants rencontrent-ils des difficultés à l'expression écrite ?

-Oui.

-Non.

8) Quelles sont les principales difficultés orthographiques qui empêchent les apprenants de bien écrire ?

-Difficultés liées aux manques d'idées.

-Difficultés d'expression.

-Difficultés liées à l'orthographe.

-Difficultés liées à la conjugaison.

9) Lors de vos examens écrits, réservez-vous des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques ?

-Oui.

-Non.

10) Pensez-vous que les insuffisances orthographiques des apprenants sont un réel obstacle dans l'acquisition de nouvelles compétences relatives à la matière que vous enseignez ?

Oui

Merci pour votre précieuse contribution.

Annexe 11

Questionnaire destiné aux enseignants

-Merci de bien vouloir donner votre avis en répondant aux questions proposées :

-Age : 25 ans

-Sexe : Femme

1) Comment jugez-vous le niveau des apprenants ?

-Bon.

-Moyen.

-Faible.

2) Comment jugez-vous la qualité des nouveaux programmes de français ?

..... Bien
.....

3) Pensez-vous que le manuel scolaire est adapté aux niveaux des élèves ?

-Oui. -Non.

4) Le programme de français est-il adapté ?

-Oui. -Non.

5) Est-ce que les apprenants donnent importance au FLE ?

-Oui. -Non.

6) Rencontrez-vous des problèmes avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignement suivie en classe ?

-Oui. -Non.

7) D'après vous, les apprenants rencontrent-ils des difficultés à l'expression écrite ?

-Oui. -Non.

8) Quelles sont les principales difficultés orthographiques qui empêchent les apprenants de bien écrire ?

-Difficultés liée aux manques d'idées.

-Difficultés d'expression.

-Difficultés liée à l'orthographe.

-Difficultés liée à la conjugaison.

9) Lors de vos examens écrits, réservez-vous des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques ?

-Oui. -Non.

10) Pensez-vous que les insuffisances orthographiques des apprenants sont un réel obstacle dans l'acquisition de nouvelles compétences relatives à la matière que vous enseignez ?

Oui
.....
.....
.....

Merci pour votre précieuse contribution.

Annexe 12

Questionnaire destiné aux enseignants

-Merci de bien vouloir donner votre avis en répondant aux questions proposées :

-Age : 33 ans

-Sexe : HOMME

1) Comment jugez-vous le niveau des apprenants ?

-Bon.

-Moyen.

-Faible.

2) Comment jugez-vous la qualité des nouveaux programmes de français ?

Trop compliqué dans l'ensemble.....

3) Pensez-vous que le manuel scolaire est adapté aux niveaux des élèves ?

-Oui.

-Non.

4) Le programme de français est-il adapté ?

-Oui.

-Non.

5) Est-ce que les apprenants donnent importance au FLE ?

-Oui.

-Non.

6) Rencontrez-vous des problèmes avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignement suivie en classe ?

-Oui.

-Non.

7) D'après vous, les apprenants rencontrent-ils des difficultés à l'expression écrite ?

-Oui.

-Non.

8) Quelles sont les principales difficultés orthographiques qui empêchent les apprenants de bien écrire ?

-Difficultés liée aux manques d'idées.

-Difficultés d'expression.

-Difficultés liée à l'orthographe.

-Difficultés liée à la conjugaison.

9) Lors de vos examens écrits, réservez-vous des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques ?

-Oui.

-Non.

10) Pensez-vous que les insuffisances orthographiques des apprenants sont un réel obstacle dans l'acquisition de nouvelles compétences relatives à la matière que vous enseignez ?

Oui bien sûr!

Merci pour votre précieuse contribution.

Annexe 13

Questionnaire destiné aux enseignants

-Merci de bien vouloir donner votre avis en répondant aux questions proposées :

-Age : 48 ans

-Sexe : Femme

1) Comment jugez-vous le niveau des apprenants ?

-Bon.

-Moyen.

-Faible.

2) Comment jugez-vous la qualité des nouveaux programmes de français ?

.....un peu difficile.....

3) Pensez-vous que le manuel scolaire est adapté aux niveaux des élèves ?

-Oui.

-Non.

4) Le programme de français est-il adapté ?

-Oui.

-Non.

5) Est-ce que les apprenants donnent importance au FLE ?

-Oui.

-Non.

6) Rencontrez-vous des problèmes avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignement suivie en classe ?

-Oui.

-Non.

7) D'après vous, les apprenants rencontrent-ils des difficultés à l'expression écrite ?

-Oui.

-Non.

8) Quelles sont les principales difficultés orthographiques qui empêchent les apprenants de bien écrire ?

-Difficultés liée aux manques d'idées.

-Difficultés d'expression.

-Difficultés liée à l'orthographe.

-Difficultés liée à la conjugaison.

9) Lors de vos examens écrits, réservez-vous des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques ?

-Oui.

-Non.

10) Pensez-vous que les insuffisances orthographiques des apprenants sont un réel obstacle dans l'acquisition de nouvelles compétences relatives à la matière que vous enseignez ?

.....Le véritable obstacle c'est tout le système scolaire.....

Merci pour votre précieuse contribution.

Annexe 14

Questionnaire destiné aux enseignants

Merci de bien vouloir donner votre avis en répondant aux questions proposées :

-Age : 26 ans

-Sexe : Homme

) Comment jugez-vous le niveau des apprenants ?

-Bon.

-Moyen.

-Faible.

) Comment jugez-vous la qualité des nouveaux programmes de français ?

..... Peut faible

) Pensez-vous que le manuel scolaire est adapté aux niveaux des élèves ?

-Oui.

-Non.

) Le programme de français est-il adapté ?

-Oui.

-Non.

) Est-ce que les apprenants donnent importance au FLE ?

-Oui.

-Non.

) Rencontrez-vous des problèmes avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignement suivie en classe ?

-Oui.

-Non.

) D'après vous, les apprenants rencontrent-ils des difficultés à l'expression écrite ?

-Oui.

-Non.

) Quelles sont les principales difficultés orthographiques qui empêchent les apprenants de bien écrire ?

-Difficultés liée aux manques d'idées.

-Difficultés d'expression.

-Difficultés liée à l'orthographe.

-Difficultés liée à la conjugaison.

) Lors de vos examens écrits, réservez-vous des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques ?

-Oui.

-Non.

) Pensez-vous que les insuffisances orthographiques des apprenants sont un réel obstacle dans l'acquisition de nouvelles compétences relatives à la matière que vous enseignez ?

..... Oui

Merci pour votre précieuse contribution.

Annexe 15

Questionnaire destiné aux enseignants

-Merci de bien vouloir donner votre avis en répondant aux questions proposées :

-Age : 23 ans

-Sexe : Femme

1) Comment jugez-vous le niveau des apprenants ?

-Bon.

-Moyen.

-Faible.

2) Comment jugez-vous la qualité des nouveaux programmes de français ?

ils sont de la haute qualité

3) Pensez-vous que le manuel scolaire est adapté aux niveaux des élèves ?

-Oui.

-Non.

4) Le programme de français est-il adapté ?

-Oui.

-Non.

5) Est-ce que les apprenants donnent importance au FLE ?

-Oui.

-Non.

6) Rencontrez-vous des problèmes avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignement suivie en classe ?

-Oui.

-Non.

7) D'après vous, les apprenants rencontrent-ils des difficultés à l'expression écrite ?

-Oui.

-Non.

8) Quelles sont les principales difficultés orthographiques qui empêchent les apprenants de bien écrire ?

-Difficultés liées aux manques d'idées.

-Difficultés d'expression.

-Difficultés liées à l'orthographe.

-Difficultés liées à la conjugaison.

9) Lors de vos examens écrits, réservez-vous des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques ?

-Oui.

-Non.

10) Pensez-vous que les insuffisances orthographiques des apprenants sont un réel obstacle dans l'acquisition de nouvelles compétences relatives à la matière que vous enseignez ?

Bien sûr

Merci pour votre précieuse contribution.

Annexe 16

Questionnaire destiné aux enseignants

-Merci de bien vouloir donner votre avis en répondant aux questions proposées :

-Âge : 28 ans

-Sexe : femme

1) Comment jugez-vous le niveau des apprenants ?

-Bon.

-Moyen.

-Faible.

2) Comment jugez-vous la qualité des nouveaux programmes de français ?

... La qualité est moyenne

3) Pensez-vous que le manuel scolaire est adapté aux niveaux des élèves ?

-Oui.

-Non.

4) Le programme de français est-il adapté ?

-Oui.

-Non.

5) Est-ce que les apprenants donnent importance au FLE ?

-Oui.

-Non.

6) Rencontrez-vous des problèmes avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignement suivie en classe ?

-Oui.

-Non.

7) D'après vous, les apprenants rencontrent-ils des difficultés à l'expression écrite ?

-Oui.

-Non.

8) Quelles sont les principales difficultés orthographiques qui empêchent les apprenants de bien écrire ?

-Difficultés liée aux manques d'idées.

-Difficultés d'expression.

-Difficultés liée à l'orthographe.

-Difficultés liée à la conjugaison.

9) Lors de vos examens écrits, réservez-vous des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques ?

-Oui.

-Non.

10) Pensez-vous que les insuffisances orthographiques des apprenants sont un réel obstacle dans l'acquisition de nouvelles compétences relatives à la matière que vous enseignez ?

... Oui

.....

.....

Merci pour votre précieuse contribution.

Annexe 17

Questionnaire destiné aux enseignants

-Merci de bien vouloir donner votre avis en répondant aux questions proposées :

-Age : 22 ans

-Sexe : femme

1) Comment jugez-vous le niveau des apprenants ?

-Bon.

-Moyen.

-Faible.

2) Comment jugez-vous la qualité des nouveaux programmes de français ?

..... Je suis pas

3) Pensez-vous que le manuel scolaire est adapté aux niveaux des élèves ?

-Oui. -Non.

4) Le programme de français est-il adapté ?

-Oui. -Non.

5) Est-ce que les apprenants donnent importance au FLE ?

-Oui. -Non.

6) Rencontrez-vous des problèmes avec les inspecteurs au sujet de la pédagogie d'enseignement suivie en classe ?

-Oui. -Non

7) D'après vous, les apprenants rencontrent-ils des difficultés à l'expression écrite ?

-Oui. -Non.

8) Quelles sont les principales difficultés orthographiques qui empêchent les apprenants de bien écrire ?

-Difficultés liée aux manques d'idées.

-Difficultés d'expression.

-Difficultés liée à l'orthographe.

-Difficultés liée à la conjugaison.

9) Lors de vos examens écrits, réservez-vous des points aux copies exemptes d'erreurs orthographiques ?

-Oui. -Non.

10) Pensez-vous que les insuffisances orthographiques des apprenants sont un réel obstacle dans l'acquisition de nouvelles compétences relatives à la matière que vous enseignez ?

..... Oui

Merci pour votre précieuse contribution.

Résumé

Lors de l'enseignement/ apprentissage d'une langue étrangère, et à la baisse du niveau des apprenants Algérien en FLE la maîtrise du langage français écrit se trouve au centre de l'apprentissage des élèves et constitue un élément-clé de la réussite scolaire. L'un des composantes important de l'écrit c'est l'orthographe constitue un redoutable obstacle pour celui qui ne la maîtrise pas ; Nous visons dans notre étude intitulée « l'analyse des erreurs d'orthographe de la production écrite dans le texte argumentatif cas des apprenants de 4AM » , qui s'inscrit dans le cadre de la didactique des langues étrangères, de reconnaître les erreurs d'orthographe dans les productions écrites des apprenants de 4ème année moyenne, les analyser afin de déterminer la source qui provoque ce type d'erreurs. Et chercher les véritables causes des difficultés orthographiques des élèves et proposer des méthodes, des techniques pour aider les enseignants et les apprenants

Mots clés : Langue étrangère- l'écrit- erreur- erreurs orthographiques- l'orthographe- production écrite.

Summary

When teaching / learning a foreign language, and with the drop of the Algerian learners' level in FFL, the mastery of written French is centered in student learning and is a key element of the academic success. . One of the important components of writing; is spelling, which constitutes a redoubtable obstacle for those who do not master it; We aim in our study entitled "the analysis of spelling errors of the written production in the argumentative text case study of four years middle school learners ", which falls within the framework of didactics of foreign languages, to recognize the spelling errors in the written productions of four years middle school learners, analyze them in order to define the source that produce this type of error, And look for the real reasons behind students' spelling difficulties and propose methods, techniques to help teachers and learners.

Keywords : Foreign language - writing – error - spelling errors - spelling - written production.

ملخص

اثناء عملية تعلم وتعليم اللغة الأجنبية ومع انخفاض مستوى المتعلمين الجزائريين في اللغة الفرنسية كلغة أجنبية تعتبر الكتابة في هذه اللغة من أهم العناصر الأساسية في النجاح الدراسي, أحد المكونات المهمة للكتابة هي ضبط التهجئة يشكل عقبة صعبة لمن لا يتقنها نهدف في دراستنا المعنوية تحليل الأخطاء في التعبير الكتابي في حالة النص الجدلي لمتعلمي السنة الرابعة من التعليم المتوسط والتي تقع في إطار تعليم اللغات الأجنبية مع التعرف على مصدر هذه الأخطاء في هذا الطور التعليمي والبحث عن الأسباب الحقيقية للصعوبات الإملائية لدى التلاميذ واقتراح أساليب و تقنيات جديدة للحد من هذه الأخطاء لمساعدة المعلمين و المتعلمين.

الكلمات المفتاحية اللغة الاجنبية- التعبير الكتاب -التهجئة- ضبط التهجئة